

cpo

Georg Philipp Telemann

Ino

Opera Arias for Soprano

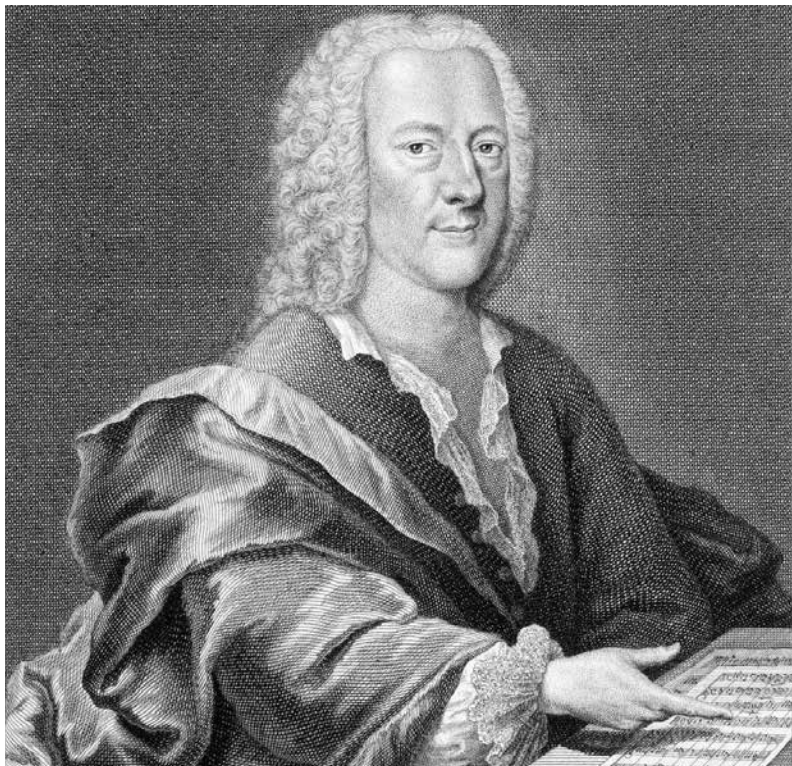
Amanda Forsythe

Boston Early Music Festival Orchestra

Paul O'Dette · Stephen Stubbs · Robert Mealy

Boston Early Music Festival





Georg Philipp Telemann, ca. 1745

Georg Philipp Telemann 1681-1767

Ino

Opera Arias for Soprano

Suite in D major, Overture TWV 55:D23

Ino TWV 20:41

Text: Karl Wilhelm Ramler 1725-1798

Amanda Forsythe *Soprano*

Opera Arias from:

Germanicus TWV 21:deest

Emma und Eginhard TWV 21:25

Flavius Bertaridus TWV 21:27

Der neumodische Liebhaber Damon TWV 21:8

Fanfare in D major TWV 50:44

Amanda Forsythe *Soprano*

BOSTON EARLY MUSIC FESTIVAL ORCHESTRA

Paul O'Dette & Stephen Stubbs *Musical Directors*

Robert Mealy *Orchestra Director*

Holger Liebig, *Language Coach* · Kathleen Fay, *Executive Producer*

1	Suite in D major, Overture TWV 55:D23	3'20
	Ino. A cantata for soprano and orchestra TWV 20:41	34'30
2	Recitativo: <i>Wohin? wo soll ich hin?</i>	0'49
3	Aria: <i>Ungöttliche Saturnia</i>	6'11
4	Recitativo: <i>O all ihr Mächte des Olympus</i>	2'35
5	Recitativo: <i>Wo bin ich? o Himmel!</i>	6'32
6	Tanz der Tritonen	1'00
7	Vivace spiritoso e con affetto	0'49
8	Recitativo: <i>Ungewohnte Symphonien</i>	1'13
9	Aria: <i>Meint ihr mich, ihr Nereiden?</i>	5'17
10	Recitativo: <i>Und nun? ihr wendet euch so schnell zurück?</i>	2'05
11	Aria: <i>Tönt in meinem Lobgesang</i>	7'59
	from Germanicus TWV 21:deest	
12	Aria: <i>Rimembranza crudel</i> (Agrippina)	6'04

from Emma und Eginhard TWV 21: 25

14'06

- | | | |
|----|---|------|
| 13 | Recitativo accompagnato: <i>Das Auge starrt</i> (Emma) | 1'34 |
| 14 | Aria: <i>Erscheine bald, du Irrstern meiner Sinnen</i> (Emma) | 6'23 |
| 15 | Recitativo: <i>Ich habe mit mir selbst</i> (Emma) | 0'43 |
| 16 | Aria: <i>Je mehr, dass ich mich widersetze</i> (Emma) | 5'20 |

from Flavius Bertaridus TWV 21: 27

17'50

- | | | |
|----|---|------|
| 17 | Recitativo accompagnato: <i>Armselige, wie weit</i> (Rodelinda) | 0'49 |
| 18 | Aria: <i>Gemahl und Sohnes Angedenken</i> (Rodelinda) | 4'29 |
| 19 | Recitativo: <i>Ihr Götter</i> (Flavia) | 0'48 |
| 20 | Recitativo accompagnato: <i>Beliebte Zephir</i> (Flavia) | 0'49 |
| 21 | Aria: <i>Mischt, ihr muntern Nachtigallen</i> (Flavia) | 5'18 |
| 22 | Recitativo accompagnato: <i>Unschuldgen Blutes</i> (Flavia) | 0'52 |
| 23 | Aria: <i>Ach komm, und schwebe</i> (Flavia) | 4'45 |

- | | | |
|----|--------------------------------------|-------------|
| 24 | Fanfare in D major TWV 50: 44 | 1'26 |
|----|--------------------------------------|-------------|

from Der neumodische Liebhaber Damon TWV 21: 8

- | | | |
|----|---|-------------|
| 25 | Aria: <i>Lache nur, du Tigerherze!</i> (Elpina) | 2'52 |
|----|---|-------------|

Total time 80'16

BOSTON EARLY MUSIC FESTIVAL ORCHESTRA

Violin I	Robert Mealy, <i>concertmaster</i> · Jesse Irons · Miloš Valent · Johanna Novom · Beth Wenstrom
Violin II	Cynthia Roberts · Julie Andrijeski · Emily Dahl · Annie Gard
Viola	Daniel Elyar · Laura Jeppesen · Dagmar Valentová
Violoncello	Phoebe Carrai · Alexander Nicholls · Matt Zucker · Rebecca Rosen
Double bass	Doug Balliett
Oboe	Clara Espinosa Encinas
Oboe & Recorder	Kathryn Montoya
Recorder	Elisabeth Champollion
Bassoon	Dominic Teresi
Baroque flute	Emi Ferguson · Jonathan Slade
Natural horn	Todd Williams · Nathanael Udell
Harpsichord	Michael Sponseller
Archlute	Paul O'Dette
Lute & Baroque guitar	Stephen Stubbs

Acknowledgements

The Boston Early Music Festival and Executive Director Kathleen Fay wish to acknowledge the many generous Friends and supporters of BEMF's Baroque Opera Recording Project, an initiative started in 2004 to create a series of recordings to preserve our groundbreaking Baroque opera creations and attempt to fill the gaps in the current discography of Western opera. Please visit our website (BEMF.org) for a complete discography of BEMF recordings.

Special thanks to the following Directors of the November 2021 Boston Early Music Festival semi-staged production of Telemann's *Pimpinone* and *Ino*: Paul O'Dette and Stephen Stubbs, *Musical Directors*; Gilbert Blin and Marie-Nathalie Lacoursière, *Stage Directors*; Robert Mealy, *Concertmaster*; Melinda Sullivan, *Dance Director*; Gilbert Blin and Meriem Bahri, *Costume Designers*; Kelly Martin, *Lighting Designer*; and Kathleen Fay, *Executive Producer*.

Thanks also to the following individuals and organizations for their assistance with this recording: Robert Mealy, for his work preparing the score to *Ino*; Stephen Stubbs, for his translations of the German and Italian texts, and for his essay on *Ino*; Karola Parry, Siegbert Ernst, and Jan Stahlmann, for recording engineering, supervision, and digital editing; Elisabeth Champollion and the staff at The Sendesaal, Bremen, Germany, for being gracious hosts to our project; Christian Kuhlmann, for the use of his double-manual harpsichord (Bremen, Germany, 2015) after Henri Hemsch, Paris, 1751; Joachim Held for the use of his liuto attiorbato by Marcus Wesche (2017); Holger Liebig, for coaching Ms. Forsythe in the nuances of German pronun-

ciation; Andrew Sigel, for his editorial assistance; Angela and Eckhardt van den Hoogen, for their editorial and translation assistance; Professor Steven Zohn, for the essay contained in this booklet entitled "Gods, Generals, and Geese: The Dramatic Telemann"; Burkhard Schmilgun and our colleagues at **cpo**/classic production osnabrück, for our ongoing recording partnership; Musikfest Bremen, for the invitation to conclude this recording residency with performances as part of their opening night festivities in August 2023; and BEMF staff members Maria van Kalken, Carla Chrisfield, Perry Emerson, Elizabeth Hardy, Brian Stuart, Corey King, and Conor Flynn, for their untiring help in ways too numerous to list here.



Amanda Forsythe and Paul O'Dette during recording sessions at Sendesaal Bremen, August 2023

Gods, Generals, and Geese: The Dramatic Telemann

Perhaps no one in history had a longer career as a composer of dramatic vocal music than Georg Philipp Telemann. In 1693, at the age of twelve, he wrote and sang the title role in an opera called *Sigismundus*, and in 1765, at the age of eighty-four, he produced his cantata *Ino* for soprano and orchestra. For more than three decades in between, he composed dozens of stage works in addition to directing the Leipzig Opera (1703–1705) and the Hamburg Opera (1722–1738).

Ino astonishes on a number of counts. Soon after the cantata's publication in 1907, the French writer Romain Rolland (1866–1944) considered that it "constitutes a great advance upon the path of musical drama... It is a marvelous thing that a man more than eighty years of age should have written a composition full of such freshness and passion." Telemann and his librettist Karl Wilhelm Ramler (1725–1798) did nothing less than reimagine the cantata as a genre. Continuo recitative is almost completely replaced by the orchestrally accompanied variety, and the dramatic and musical flow is remarkably continuous: recitatives lead to ariosos, instrumental dances are thematically related to the following vocal sections, and one aria is through-composed (eschewing large-scale repetitions of music). These features parallel the operatic reforms of the 1750s and 1760s that found their greatest musical expression in the works of Christoph Willibald Gluck.

The libretto is based on a story from Ovid's *Metamorphoses*. Juno (Saturnia in the cantata) has killed Semele, Ino's sister, for having an affair with her husband Jupiter and giving birth to Bacchus (who is subsequently adopted by Ino). But Juno exacts fur-

ther revenge by causing Ino's husband Athamas to go mad. He consequently kills one of his sons before attempting to kill another, Melicertes. At the start of the cantata, a desperate Ino, pursued by Athamas, escapes by throwing herself into the sea with Melicertes. The boy slips from her arms, but is rescued by nymphs. Mother and son are finally made immortal by Neptune as the sea-gods Leukothea and Palaemon. The action divides into three dramatic tableaux separated by instrumental dances: Fleeing/Despair (recitative-aria-recitative), Rescue (recitative-arioso), and Metamorphosis/Apotheosis (recitative-arioso-aria-recitative-aria). Particularly striking is the stylistic progression from one aria to the next, starting with late Baroque ("Ungöttliche Saturnia"), continuing with mid-century *galant* ("Meint ihr mich"), and ending with early Classical ("Tönt in meinem Lobgesang"). One might almost regard *Ino* as music of the future written by a visionary composer of the past.

Just over a year after matriculating at Leipzig University in October 1701, Telemann became director of the Leipzig Opera. He later claimed to have written "twenty-odd" operas for the company before it permanently closed its doors in 1720. Thirteen of these works have so far been identified, though most of the music is lost. *Germanicus* was Telemann's third opera for 1704, and also his third to a libretto by Christine Dorothea Lachs (1672–after 1715), daughter of the Leipzig Opera's founder, Nikolaus Adam Strungk. Although the opera was originally sung in German, Telemann provided seventeen new Italian arias for a Leipzig revival in 1710. Forty arias and duets (but no recitatives) survive from this revised version, making *Germanicus* the most completely preserved of Telemann's early operas.

The plot is based on the second Germanic campaign of the Roman general Nero Claudius Drusus Germanicus. Having defeated the Teutons and occupied Cologne, Germanicus is told by the deceitful captain Florus of a rebellion against the emperor Tiberius. The loyal Germanicus resolves to come to Tiberius's aid, but first he orders his wife Agrippina and their son Caligula to leave immediately for Rome. Agrippina's lamenting aria "Rimembranza crudele" expresses her deep sadness at the thought of leaving Germanicus. Telemann depicts the suffering of her faithful heart through chains of suspensions in the oboes supported by pulsating strings. When Agrippina enters after the opening ritornello, she becomes the lead contrapuntal voice in this web of unrelenting dissonances.

Almost immediately after moving to Hamburg in 1721, Telemann became director of the Hamburg Opera in the Gänsemarkt (the Goosemarket square, where no geese were actually sold). Of the approximately thirty-five operas, intermezzi, and prologues that he recalled composing at Hamburg, eight operas and one intermezzo survive. Following local custom, most of the operas have at least some comedic elements, and several have bilingual librettos (German recitatives with German and Italian arias). At opposite dramatic poles are the purely serious *Flavius Bertaridus, König der Langobarden* (1729) and the purely comic *Der neumodische Liebhaber Damon* (1724); occupying a middle ground is *Die Last-tragende Liebe oder Emma und Eginhard* (1728), a serious opera with comic scenes.

Emma und Eginhard, to a libretto by Christoph Gottlieb Wend (d. 1745), takes place in Aachen in 785, as the emperor Charlemagne celebrates his victory in the Saxon War. The emperor's daughter, princess Emma, is in love with his secretary Eginhard.

After the couple's attempt to run away is foiled, the angered Charlemagne is assuaged by a heavenly voice and pardons the lovers. In Act I, Emma is tormented by her love for Eginhard. Because she is high-born and he is of the servant class, she resists her amorous feelings, only to become more deeply entangled in them ("Ich habe mit mir selbst genug gekämpft"). Emma is thus ensnared like a deer in a hunter's net, which explains why her aria features florid writing for a "corno da caccia" or hunting horn ("Je mehr, daß ich mich widersetze").

Emma now summons Eginhard in order to confess her feelings to him. While awaiting his arrival, she expresses a torrent of contradictory emotions in an accompanied recitative ("Das Auge starrt, die Lippen beben"). The key is a dark C minor, but when Emma finally gathers herself, the music shifts to the relative major, E-flat. This same tonal shift occurs in the following aria, in which Emma regards Eginhard as the "wandering star" that will brighten her sorrow ("Erscheine bald, du Irrstern meiner Sinnen"). Telemann captures the juxtaposition of light/hopefulness and darkness/sadness through music that sounds placid on the surface but is roiled by quick changes of direction, syncopations, and pungent harmonies. When, in the aria's middle section, Emma imagines herself laughing along with Eginhard at their happiness, the music moves to E-flat major and introduces stylized imitations of laughter.

The libretto to *Flavius Bertaridus*, a collaboration between Telemann and Wend, is also based on a medieval tale. Grimoaldus, seventh-century ruler of the Lombards, has exiled Flavius Bertaridus and imprisoned Flavius's wife Rodelinda and their son Cunibert. Grimoaldus takes Flavia, Flavius's sister, for his wife and she plots for her brother's return. Fol-

losing a series of reunions and deceits, Grimoaldus is killed and Flavius wins back his throne. As Act II begins, Flavia is worried that Grimoaldus will renege on his pledge to allow Flavius to return. She takes solace in nature, and her invocation of Zephyrus, god of the west wind, inspires gentle “breezes” from the strings (“Ihr Götter” – “Beliebte Zephir”). Flavia’s aria belongs to a rich tradition of songs filled with imitations of birdcalls (“Mischt, ihr muntern Nachtigallen”). Here, she sings a warbling trio with two nightingales (soprano recorders).

Later in the opera, Rodelinda’s botched attempt to murder Grimoaldus has landed her in prison. She first reflects on her impending death (“Armselige, wie weit hast du”), then contrasts the sweetness of revenge with the bitterness of leaving behind her husband and son (“Gemahl und Sohnes Angedenken”). Several scenes hence, Grimoaldus is killed and the general Orontes takes Flavia’s son Regimbert into his care. Flavia is misled to believe that Regimbert was killed by an angry mob, and is therefore inconsolable (“Unschuld’gen Blutes holde Farben”). She eventually finds a degree of comfort in Regimbert’s spirit and the consoling pairing of obbligato flute and bassoon (“Ach, komm und schwebe mir zum Troste”).

Telemann wrote his own libretto for *Der neumodische Liebhaber Damon*, a revised version of an opera he originally composed for Leipzig. In this pastoral fantasy, the satyr Damon has returned to Arcadia following his banishment. His unchecked amorousness and desire for revenge leads to a series of love triangles and intrigues that ultimately result in Damon and his fellow satyrs being drugged by a sleeping potion, bound in chains, and expelled from Arcadia again. One of the love triangles involves the nymph Elpina, whose feelings for the

shepherd Laurindo are not reciprocated. He ends up laughing at her, and she vows that he will regret this mockery (“Lache nur, du Tigerherze!”). Her own scornful laughter is portrayed by Telemann through continuous running fast notes and the quick metrical changes characteristic of the *passépede*, a fast dance in triple meter favored by the composer.

Our two instrumental selections are the opening and closing movements of an overture-suite that Telemann wrote in 1763 for Ludwig VIII, Landgrave of Hessen-Darmstadt (1691–1768). Ludwig retained a taste for French overtures and dances at a time when they were decidedly *passé*, and such pieces were often performed at his hunting palace. A visitor to Darmstadt observed in 1760 that “the seventy-year-old Landgrave is constantly at his pleasure- and hunting palace, Kranichstein.... He is a great lover of the hunt, and this is his only outlet.” Appropriately enough, the concluding “Fanfare” of Telemann’s suite (erroneously labeled as a separate piece in the thematic catalog of the composer’s works) is a lusty *gigue en chasse* that adds a pair of hunting horns to the orchestra.

– Steven Zohn

A Note on *Ino*

Romain Rolland (1866–1944) was a French dramatist, novelist, and essayist as well as an art and music historian. He won the Nobel prize for literature in 1915 and was a friend and correspondent of Sigmund Freud's. In the middle of his fascinating and multi-faceted career he published a set of musical essays in 1919 titled *Voyage musical aux pays du passé*, which was translated into English in 1922 by Bernard Miall as *A Musical Tour Through the Land of the Past*. One essay was devoted to Telemann, "A Forgotten Master." Over a hundred years ago, Rolland was able to clearly see the heroic dimensions of Telemann's achievement which we are just beginning to understand now. He was so enthralled with Telemann's cantata *Ino*, written when the composer was eighty-four years old, that he contributed this detailed study of the work:

"The cantata *Ino* constitutes a great advance upon the path of musical drama. The poem by Ramler, who contributed to the resurrection of the German *Lied*, is a masterpiece. It was published in 1765. Several composers set it to music: among others, J. C. F. Bach of Bückeburg, Kirnberger, and the Abbé Vogler. Even a modern musician would find it an excellent subject for a cantata – the reader may remember the legend of Ino, daughter of Cadmus and Harmonia, sister of Semele, and Dionysus' foster-mother. She wedded the hero Athamas, who, when Juno destroyed his reason, killed one of his sons and sought to kill the other. Ino fled with the child and, still pursued, threw herself into the sea, which welcomed her; and there she became Leucothea, 'the White,' white as the foam of

the waves. Ramler's poem shows Ino only, from the beginning to the end; it is an overwhelming part, for a continual expenditure of emotion is required. In the beginning she arrives running over the rocks overlooking the sea; she no longer has strength to fly, but invokes the gods. She perceives Athamas and hears his shouts, and flings herself into the waves. A soft and peaceful symphony welcomes her thither. Ino expresses her astonishment. But her child has escaped from her arms; she believes him lost, calls him, and invokes death. She sees the chorus of the Tritons and the Nereids, who are holding him up. She describes her fantastic journey at the bottom of the sea; corals and pearls attach themselves to her tresses; the Tritons dance around her, saluting her as a goddess under the name Leucothea. Suddenly Ino sees the ocean gods returning, running and raising their arms. Neptune arrives in his chariot, the golden trident in his hand, his horses snorting in terror. A hymn to the glory of God closes the cantata.

These magnificent Hellenic visions lent themselves to the plastic and poetical imagination of a musician. Telemann's music is worthy of the poem. It is a marvelous thing that a man more than eighty years of age should have written a composition full of such freshness and passion."

– Stephen Stubbs

Paul O'Dette

Paul O'Dette has been described as “the clearest case of genius ever to touch his instrument” (*Toronto Globe and Mail*). He appears regularly at major festivals the world over performing lute recitals and in chamber music programs with leading early music colleagues.

Mr. O'Dette has made more than 150 recordings, winning two Grammy Awards and receiving eight Grammy nominations and numerous international record awards. *The Complete Lute Music of John Dowland* (a 5-CD set for harmonia mundi usa) was awarded the prestigious Diapason d'Or de l'Année, and was named “Best Solo Lute Recording of Dowland” by BBC Radio 3. *The Bachelor's Delight: Lute Music of Daniel Bachele* was nominated for a Grammy as Best Solo Instrumental Recording in 2006.

While best known for his recitals and recordings of virtuoso solo lute music, Paul O'Dette is also active as a conductor of Baroque opera. Together with Stephen Stubbs he won a Grammy as conductor in 2015 for Best Opera Recording, as well as an Echo Klassik Award, for their recording of Charpentier's *La Descente d'Orphée aux Enfers* with the Boston Early Music Festival Chamber Ensemble. Their CDs of Conradi's *Ariadne*, Lully's *Thésée*, and Lully's *Psyché*, with the Boston Early Music Festival Orchestra on the **cpo** label, were nominated for Grammys in 2005, 2007, and 2008; their 2015 BEMF CD of Stefani's *Niobe*, Regina di Tebe on the Erato/Warner Classics label was also nominated for a Grammy, and received both an Echo Klassik and the coveted Jahrespreis der deutschen Schallplattenkritik. Their

recording of Charpentier's *Les Arts Florissants* was nominated for a Grammy in 2019.

In addition to his activities as a performer, Paul O'Dette is an avid researcher, having worked extensively on the performance of seventeenth-century Italian and English solo song, continuo practices, and lute repertoire. He has published numerous articles on issues of historical performance practice, and co-authored the John Dowland entry in the *New Grove Dictionary of Music and Musicians*.

Paul O'Dette is Professor of Lute and Director of Early Music at the Eastman School of Music and Artistic Co-Director of the Boston Early Music Festival.

Stephen Stubbs

Stephen Stubbs, who won the Grammy Award as conductor for Best Opera Recording in 2015, spent a thirty-year career in Europe. He returned to his native Seattle in 2006 as one of the world's most respected lutenists, conductors, and Baroque opera specialists. He now lives with his family in Agua Dulce, California.

In 2007, Stephen established his new production company, Pacific MusicWorks (PMW), based in Seattle, reflecting his lifelong interest in both early music and contemporary performance. The company's inaugural presentation was a production of South African artist William Kentridge's acclaimed multimedia staging of Claudio Monteverdi's opera *The Return of Ulysses* in a co-production with the San Francisco Museum of Modern Art. PMW's performances of the Monteverdi *Vespers* were described in the press as “utterly thrilling” and “of a quality you are unlikely to encounter anywhere else in the world.”

Stephen Stubbs is also the Boston Early Music Festival's Artistic Co-Director along with his long-time colleague Paul O'Dette. Stephen and Paul are also the musical directors of all BEMF operas, recordings of which were nominated for six Grammy awards, including one Grammy win in 2015. Also in 2015, BEMF recordings won two Echo Klassik awards and the Diapason d'Or de l'Année. In 2017, they received the Preis der deutschen Schallplattenkritik.

In addition to his ongoing commitments to PMW and BEMF, other recent appearances have included Handel's *Giulio Cesare* and Gluck's *Orfeo* in Bilbao, Mozart's *Magic Flute* and *Così fan tutte* for the Hawaii Performing Arts Festival, Handel's *Agrippina* and *Semele* for Opera Omaha, Cavalli's *Calisto* and Rameau's *Hippolyte et Aricie* for Juilliard, Mozart's *Il re pastore* for the Merola program, and seven productions for Opera UCLA including Cavalli's *Giasone*, Monteverdi's *Poppea*, and Handel's *Adagi*. In recent years he has conducted Handel's *Messiah* with the Seattle, Edmonton, Birmingham, Houston, and Nova Scotia Symphony orchestras.

His extensive discography as conductor and solo lutenist includes well over 100 CDs, many of which have received international acclaim and awards.

Robert Mealy

Robert Mealy is one of America's most prominent Baroque violinists. The *New York Times* remarked that "Mr. Mealy seems to foster excellence wherever he goes, whether as director of the Boston Early Music Festival Orchestra, concertmaster of the Trinity Baroque Orchestra in New York, or at The Juilliard School, as director of the historical performance program." While still an undergraduate, he

was asked to join the Canadian Baroque orchestra Tafelmusik; after graduation he began performing with Les Arts Florissants. Since then, he has recorded and toured with many ensembles both here and in Europe, and served as concertmaster for Masaaki Suzuki, Nicholas McGegan, Helmuth Rilling, Paul Agnew, and William Christie, among others.

Since 2005 he has led the BEMF Orchestra in their festival performances, tours, and award-winning recordings. In New York, he is principal concertmaster at Trinity Wall Street in their traversal of the complete cantatas of J. S. Bach. He is also co-director of the acclaimed seventeenth-century ensemble Quicksilver. In summers he teaches at the American Baroque Soloists Academy in San Francisco and is often a featured artist at William Christie's summer festival in Thiré. He made his recital début at Carnegie Hall in 2018.

Recent chamber projects have ranged from directing a series of Ars Subtilior programs at The Cloisters in New York to performing the complete Bach violin and harpsichord sonatas at Washington's Smithsonian Museum. Mr. Mealy has directed the Historical Performance Program at The Juilliard School since 2012, and has led his Juilliard students in acclaimed performances both in New York and abroad, including tours to Europe, India, New Zealand, Bolivia, and (most recently) China. Before coming to Juilliard, he taught for many years at Yale and Harvard. In 2004, he received EMA's Binkley Award for outstanding teaching and scholarship. He still likes to practice.

Amanda Forsythe

American soprano Amanda Forsythe, warmly praised for her performances on both sides of the Atlantic, is a regular soloist with the highly acclaimed Baroque ensembles Les Talens Lyriques, the Monteverdi Choir and Orchestra, the Boston Early Music Festival, the Handel and Haydn Society, Boston Baroque, Tafelmusik, Apollo's Fire, Opera Prima, Pacific MusicWorks, Early Music Vancouver, and the Philharmonia Baroque Orchestra.

Ms. Forsythe sang Euridice on the recording of Charpentier's *La Descente d'Orphée aux Enfers* with the Boston Early Music Festival, which won the Grammy Award for Best Opera Recording. Her début solo album of Handel arias *The Power of Love* with Apollo's Fire was recently followed with the highly praised *Heavenly Bach*. She toured with the French countertenor Philippe Jaroussky, performing works based on the Orfeo myth, and subsequently recorded the role of Euridice in a new edition of Gluck's *Orfeo* for the Erato label. Her discography includes more than 25 albums and DVDs, many of them premiere recordings.

Equally at home on the concert platform and on the opera stage, in recent seasons Amanda Forsythe's major concert engagements have included performances with the Boston Symphony, the Los Angeles Philharmonic, The Philadelphia Orchestra, the Chicago Symphony Orchestra, the Hong Kong Philharmonic, the New York Philharmonic, the Orchestra Sinfonica Accademia Nazionale di Santa Cecilia, the Moscow Philharmonic, Orchestra of St. Luke's, Orchestra Sinfonica di Milano, Academy of Ancient Music, the St. Louis Symphony, Music of the Baroque, and the Lucerne Symphony Orchestra.

Amanda Forsythe made her American stage début with the Boston Early Music Festival, where her many roles have included Poppea in *L'incoronazione di Poppea*, Éolie in *Circé* (Desmarest), Angelica in *Orlando generoso* (Steffani), Isabelle in *Le Carnaval de Venise* (Campra), Serpina in *La serva padrona*, and Edilia in Handel's *Almira, Königin von Castilien*, for which she has received rave reviews. With Boston Baroque she has sung Poppea in *Agrippina*, Melissa in *Amadigi*, and the title roles in *L'incoronazione di Poppea* and *Partenope*. With Seattle Opera, she has sung Pamina in *Die Zauberflöte*, and with Opera Philadelphia she recently made her role début as Handel's *Semele*.

She made her European operatic début in the role of Corinna in *Il viaggio a Reims* at the Rossini Opera Festival in Pesaro, subsequently returning to perform Rosalia in *L'équivoco stravagante* and Jemmy in *Guillaume Tell*, which were both released on DVD. At the Royal Opera House in Covent Garden, she has performed Nannetta in Verdi's *Falstaff*, Manto in *Niobe*, Amour in *Orphée*, and most recently, Marzelline in *Fidelio*. Other European engagements include Pamina in *Die Zauberflöte* in Barrie Kosky's production at the Teatro dell'Opera di Roma and the Kammersingspiel in Berlin.

She has performed under the baton of Giovanni Antonini, Jonathan Cohen, Laurence Cummings, Sir Colin Davis, Sir John Eliot Gardiner, Daniele Gatti, Matthew Halls, Thomas Hengelbrock, Nicholas Kraemer, Bernard Labadie, Susanna Mälkki, Nicholas McGegan, Christopher Moulds, Riccardo Muti, Andris Nelsons, Sir Antonio Pappano, Martin Pearlman, Christophe Rousset, Jeannette Sorrell, Stephen Stubbs, and Jaap van Zweden. She has premiered opera productions by Gilbert Blin, Robert Carsen, Tobias Kratzer, and Graham Vick.

Boston Early Music Festival Orchestra

The Boston Early Music Festival Orchestra is comprised of the best Baroque instrumentalists from around the world. The Orchestra was initially brought together for the biennial Boston Early Music Festival opera centerpiece and for orchestral concerts at the Festival – under a variety of names – but has long been recognized as an integral part of the Festival organization. The BEMF Orchestra has performed numerous concertos with internationally renowned soloists, and has presented modern premieres of Baroque serenatas and cantatas with BEMF singers. In May 2007, the BEMF Orchestra and Chorus made its first appearance on the BEMF annual concert series, presenting the North American premiere of Pergolesi's *Marian Vespers*. September 2009 marked the European début of the BEMF Orchestra, led by Musical Directors Paul O'Dette and Stephen Stubbs, at perhaps the world's most prestigious venue for French Baroque repertoire, the Centre de musique baroque de Versailles. The BEMF Orchestra opened the Centre's 2009–2010 season with a program entitled *L'Orchestre des Plaisirs: Music of Jean-Philippe Rameau and Jean-Baptiste Lully* to a fully packed Grand Écurie du Chateau de Versailles.

One of the most successful initiatives of the Boston Early Music Festival has been its commitment to recording its groundbreaking work in the field of Baroque opera. The first four releases featuring the BEMF Orchestra were all nominated for a Grammy Award for Best Opera Recording. The début recording, of the 2003 Festival centerpiece *Ariadne* by Johann Georg Conradi, was met with enormous audience and critical praise following its release in 2005. BEMF followed this recording with the re-

lease of two operas by Jean-Baptiste Lully: *Thésée* in June 2007, and the 2007 Festival opera *Psyché* in 2008; both received Gramophone Award Nominations in the Baroque Vocal Category, and *Psyché* was hailed by *BBC Music Magazine* as “superbly realized...magnificent.”

In November 2013, the BEMF Orchestra recorded the centerpiece of the 2011 Festival, Agostino Stefani's 1688 opera *Niobe, Regina di Tebe* – featuring soprano Karina Gauvin and countertenor Philippe Jaroussky – in Bremen, Germany. Upon completing the recording, the BEMF Orchestra performed *Niobe* at Musicadia 2013 in Bremen; the concert was broadcast via Arte TV and Mezzo TV. Released on the Erato/Warner Classics label in January 2015, *Niobe* received numerous international accolades beyond its Grammy nomination, including the 2015 Echo Klassik Award for World Premiere Recording of the Year, the 2015 Diapason d'Or de l'Année, Germany's prestigious Preis der deutschen Schallplattenkritik award, and it was shortlisted for a 2015 Gramophone Award. Coinciding with the release of this celebrated recording, the BEMF Orchestra and vocal soloists mounted a highly successful concert tour of *Niobe* in January 2015, with appearances at seven leading venues in Europe: the Auditorio Nacional de Música in Madrid; Le Pin Galant in Mérignac; the Opéra Royal in Versailles; the Théâtre des Champs-Élysées in Paris; the Concertgebouw in Amsterdam; La Halle aux Grains in Toulouse; and the Konzerthaus in Dortmund, Germany.

The BEMF Orchestra was invited to present Christoph Graupner's opera *Antiochus und Stratonica* at the Oldenburgisches Staatstheater as part of Musikfest Bremen in August 2019, and returned to Bremen to record the opera in January 2020 for release in December 2020. At the end of 2019, the

BEMF Orchestra's fifth recording was released, of George Frideric Handel's first opera *Almira*. This acclaimed four-disc set of the 2013 Festival's centerpiece has received a Diapason d'Or. Its most recent opera recording, of Henry Desmarest's *Circé*, was released in June 2023 to coincide with the opera's North American premiere at that year's Festival.

Boston Early Music Festival

The Boston Early Music Festival (BEMF) is universally recognized as a leader in the field of early music. Since its founding in 1980 by leading practitioners of historical performance in the United States and abroad, BEMF has promoted early music through a variety of diverse programs and activities, including an annual concert series that brings early music's brightest stars to the Boston and New York concert stages, and the biennial weeklong Festival and Exhibition, recognized as "the world's leading festival of early music" (*The Times*, London). Through its programs BEMF has earned its place as North America's premier presenting organization for music of the Medieval, Renaissance, and Baroque periods and has secured Boston's reputation as "America's early music capital" (*Boston Globe*).

International Baroque Opera

One of BEMF's main goals is to unearth and present lesser-known Baroque operas performed by the world's leading musicians armed with the latest information on period singing, orchestral performance, scenic design, costuming, dance, and staging. BEMF operas reproduce the Baroque's stunning palette of sound by bringing together today's leading operatic superstars and a wealth of instrumen-

tal talent from across the globe to one stage for historic presentations, all zestfully led from the pit by the BEMF Artistic Directors Paul O'Dette and Stephen Stubbs, and creatively reimagined for the stage by BEMF Opera Director Gilbert Blin. Biennial centerpiece productions feature both the Boston Early Music Festival Orchestra and the Boston Early Music Festival Dance Company.

The twenty-second biennial Boston Early Music Festival, *A Celebration of Women*, was held in June 2023 and featured Henry Desmarest's 1694 opera *Circé* from a libretto by Louise-Geneviève Gillot de Saintonge. The twenty-third Festival, in June 2025, will have as its centerpiece Reinhard Keiser's 1705 opera *Octavia*.

BEMF introduced its Chamber Opera Series during its annual concert season in November 2008, with a performance of John Blow's *Venus and Adonis* and Marc-Antoine Charpentier's *Actéon*. The series features the artists of the Boston Early Music Festival Vocal and Chamber Ensembles and focuses on the wealth of chamber operas composed during the Baroque period, while providing an increasing number of local opera aficionados the opportunity to attend one of BEMF's superb offerings. Subsequent annual productions include George Frideric Handel's *Acis and Galatea*, Henry Purcell's *Dido and Aeneas*, combined performances of Charpentier's *La Descente d'Orphée aux Enfers* and *La Couronne de Fleurs*, Monteverdi's *Orfeo*, a double bill of Pergolesi's *La serva padrona* and *Livietta e Tracollo*, a production titled "Versailles" featuring *Les Plaisirs de Versailles* by Charpentier, *Les Fontaines de Versailles* by Michel-Richard de Lalande, and divertissements from *Alys* by Jean-Baptiste Lully, Francesca Caccini's *Alcina*, the first opera written by a woman, a combination of Tele-

mann's *Pimpinone* and *Ino*, joint performances of Lully's *Idylle sur la Paix* and Charpentier's *La Fête de Rueil*, and most recently John Frederick Lampe's *The Dragon of Wantley*. *Acis and Galatea* was revived and presented on a four-city North American Tour in early 2011, which included a performance at the American Handel Festival in Seattle, and in 2014, BEMF's second North American Tour featured the Charpentier double bill from 2011.

BEMF has a well-established and highly successful project to record some of its groundbreaking work in the field of Baroque opera. The first three recordings in this series were all nominated for the Grammy Award for Best Opera Recording, in 2005, 2007, and 2008: the 2003 Festival centerpiece *Ariadne*, by Johann Georg Conradi; Lully's *Thésée*; and the 2007 Festival opera, Lully's *Psyché*, which was hailed by *BBC Music Magazine* as "superbly realized... magnificent." In addition, the BEMF recordings of Lully's *Thésée* and *Psyché* received Gramophone Award Nominations in the Baroque Vocal category in 2008 and 2009, respectively. BEMF's next three recordings on the German **cpo** label were drawn from its Chamber Opera Series: Charpentier's *Actéon*, Blow's *Venus and Adonis*, and a release of Charpentier's *La Descente d'Orphée aux Enfers* and *La Couronne de Fleurs*, which won the 2015 Grammy Award for Best Opera Recording and the 2015 Echo Klassik Opera Recording of the Year (17th/18th Century Opera). Agostino Steffani's *Niobe*, *Regina di Tebe*, featuring Philippe Jaroussky and Karina Gauvin, which was released in January 2015 on the Erato/Warner Classics label in conjunction with a seven-city, four-country European concert tour of the opera, has been nominated for a Grammy Award, was named *Gramophone's* Recording of the Month for March 2015, is the 2015

Echo Klassik World Premiere Recording of the Year, and has received a 2015 Diapason d'Or de l'Année and a 2015 Preis der deutschen Schallplattenkritik. Handel's *Acis and Galatea* was released in November 2015. In 2017, while maintaining the focus on Baroque opera, BEMF expanded the recording project to include other select Baroque vocal works: a new Steffani disc, *Duets of Love and Passion*, was released in September 2017 in conjunction with a six-city North American tour, and a recording of Johann Sebastiani's *St. Matthew Passion* was released in March 2018. Four Baroque opera releases followed in 2019 and 2020: a disc of Charpentier's chamber operas *Les Plaisirs de Versailles* and *Les Arts Florissants* was released at the June 2019 Festival, and has been nominated for a Grammy Award; the 2013 Festival opera, Handel's *Almira*, was released in late 2019, and received a Diapason d'Or. Lalande's chamber opera *Les Fontaines de Versailles* was featured on a September 2020 release of the composer's works; Christoph Graupner's opera *Antiochus und Stratonica* was released in December 2020. BEMF's recording of Desmarest's *Circé*, the 2023 Festival opera, was released concurrently with the opera's North American premiere, and the most recent recording, Pergolesi's *La serva padrona* and *Livietta e Tracollo*, was released in December 2023.

Celebrated Concerts

Some of the most thrilling musical moments at the biennial Festival occur during one of the dozen or more concerts presented around the clock, which always include the acclaimed Boston Early Music Festival Orchestra led by Orchestra Director Robert Mealy, and which often feature unique, once-in-

a-lifetime collaborations and programs by the spectacular array of talent assembled for the Festival week's events. In 1989, BEMF established an annual concert series bringing early music's leading soloists and ensembles to the Boston concert stage to meet the growing demand for regular world-class performances of early music's beloved classics and newly discovered works. BEMF then expanded its concert series in 2006, when it extended its performances to New York City's Gilder Lehrman Hall at the Morgan Library & Museum, providing "a shot in the arm for New York's relatively modest early-music scene" (*New York Times*).

World-famous Exhibition

The nerve center of the biennial Festival, the Exhibition is the largest event of its kind in the United States, showcasing nearly one hundred early instrument makers, music publishers, service organizations, schools and universities, and associated colleagues. In 2013, Mozart's own violin and viola were displayed at the Exhibition, in their first-ever visit to the United States. Every other June, hundreds of professional musicians, students, and enthusiasts come from around the world to purchase instruments, restock their libraries, learn about recent musical developments, and renew old friendships. For four days, they visit the Exhibition booths to browse, discover, and purchase, and attend the dozens of symposia, masterclasses, and demonstration recitals, all of which encourage a deeper appreciation of early music, and strengthen relationships between musicians, participants, and audiences.



Paul O'Dette

Götter, Generäle und Gänse: Der dramatische Telemann

Es dürfte in der Geschichte kaum einen Musikdramatiker geben, der eine längere Karriere erlebt hat als Georg Philipp Telemann. Er war zwölf Jahre alt, als er 1693 seine Oper *Sigismundus* komponierte und darin zugleich die Titelrolle sang; und er war vierundachtzig, als er 1765 die Kantate *Ino* für Sopran und Orchester verfasste. In der langen Zeitspanne zwischen diesen Daten liegen drei Jahrzehnte, in denen er Dutzende von Bühnenwerken schrieb; außerdem leitete er von 1703–1705 die Leipziger Oper und von 1722–1738 die Hamburger Oper.

Ino verblüfft in mehrfacher Hinsicht. Kurz nach der Veröffentlichung der Kantate im Jahre 1907 befand der französische Schriftsteller Romain Rolland (1866–1944), Telemann sei darin auf dem Wege des musikalischen Dramas noch weiter gegangen als in seinem Singedicht *Der Tag des Gerichts*: »Es ist wunderbar, dass ein mehr als Achtzigjähriger ein so frisches und so leidenschaftliches Werk schreiben konnte.« Georg Philipp Telemann und sein Librettist Karl Wilhelm Ramler (1725–1798) hatten nichts anderes getan, als die Kantate als Gattung neu zu erfinden. Das *secco*-Rezitativ wird fast vollständig durch das orchestrale *accompagnato* ersetzt, der dramatische und musikalische Fluss ist von bemerkenswerter Kontinuität: Rezitative führen zu Arien, instrumentale Tänze stehen in thematischer Beziehung zu den anschließenden Singstücken, und eine Arie ist – unter Verzicht auf großangelegte Wiederholungen – sogar durchkomponiert. Diese Merkmale entsprechen den Opernreformen der 1750-er und 1760-er Jahre, die ihren größten musikalischen Ausdruck in den Werken von Christoph Willibald Gluck fanden.

Das Libretto der *Ino* geht auf eine Geschichte aus den *Metamorphosen* des Ovid zurück. Juno (in der Kantate: Saturnia) hat Inos Schwester Semele getötet, weil diese eine Affäre mit ihrem Gemahl Jupiter gehabt und Bacchus geboren hatte, den hernach Ino an Kindes statt annahm. Doch Junos Rache sucht sie damit nicht gestillt: Sie treibt Athamas, den Gatten der Ino, in den Wahnsinn, worauf dieser einen seiner eigenen Söhne umbringt und dann einen weiteren, Melicertes, zu töten versucht.

Am Anfang der Kantate flieht die verzweifelte Ino, von Athamas verfolgt, und stürzt sich gemeinsam mit Melicertes ins Meer. Der Knabe entgleitet ihren Armen, wird aber von Nymphen gerettet. Mutter und Sohn werden endlich von Neptun in die unsterblichen Meerestogtheiten Leukothea und Palaemon verwandelt.

Die Handlung gliedert sich in drei dramatische Tableaus, die durch instrumentale Tänze getrennt sind: Flucht und Verzweiflung (Rezitativ-Arie-Rezitativ), Rettung (Rezitativ-Arioso) sowie Metamorphose und Apotheose (Rezitativ-Arioso-Aria-Rezitativ-Aria). Besonders auffällig ist die stilistische Entwicklung von einer Arie zur nächsten. Sie beginnt mit dem Spätbarock der »Ungöttliche[n] Saturnia« und führt über die galante Mitte des Jahrhunderts (»Meint ihr mich«) bis hin zur frühen Klassik (»Tönt in meinem Lobgesang«). Beinahe könnte man *Ino* als die »Zukunftsmusik« eines visionären Komponisten der Vergangenheit bezeichnen.

Im Oktober 1701 hatte sich Telemann an der Leipziger Universität immatrikuliert. Kaum war ein Jahr vergangen, als er zum Direktor der Leipziger Oper bestellt wurde. Später behauptete er, um die zwanzig Opern für das Haus geschrieben zu haben, bevor dasselbe 1720 für immer seine Pforten schloss. Dreizehn dieser Werke konnten bislang identifi-

ziert werden, wengleich der größte Teil der Musik verschollen ist. *Germanicus* war Telemanns dritte Oper für das Jahr 1704 und zugleich seine dritte auf ein Libretto von Christine Dorothea Lachs (1672–nach 1715), der Tochter von Nikolaus Adam Strungk, dem Gründer der Leipziger Oper. *Germanicus* wurde zwar ursprünglich in deutscher Sprache gesungen; dennoch lieferte Telemann für die Wiederaufnahme des Werkes (1710) siebzehn neue italienische Arien. Von dieser revidierten Fassung sind vierzig Arien und Duette (ohne Rezitative) erhalten, womit es sich beim *Germanicus* um die besterhaltene Oper aus Telemanns frühen Jahren handelt.

Die Handlung basiert auf dem zweiten Germanenfeldzug des römischen Feldherrn Nero Claudius Drusus Germanicus. Nachdem er die Teutonen besiegt und Köln eingenommen hat, berichtet ihm der hinterlistige Hauptmann Florus vom Aufstand gegen Kaiser Tiberius. Der loyale Germanicus beschließt, Tiberius zu Hilfe zu kommen; zunächst jedoch befiehlt er seiner Gemahlin Agrippina und dem gemeinsamen Sohne Caligula die sofortige Rückkehr nach Rom. In ihrer Arie »Rimembranza crudel« hängt sie tieftraurig dem Gedanken nach, Germanicus verlassen zu müssen. Telemann beschreibt die Leiden ihres treuen Herzens durch Vorhaltsketten in den Oboen, die er mit pulsierenden Streichern unterstützt. Wenn Agrippina nach dem einleitenden Ritornell auftritt, wird sie in diesem Geflecht unerbittlicher Dissonanzen zur kontrastischen Hauptstimme.

Fast unmittelbar nach seiner Übersiedlung nach Hamburg im Jahre 1721 wurde Telemann Direktor der Hamburger Oper am Gänsemarkt (wo man eigentlich keine Gänse feilbot). Von den rund fünf- unddreißig Opern, Intermezzi und Prologen, die er eigenen Angaben zufolge in Hamburg komponierte,

sind acht Opern und ein Intermezzo erhalten. Den lokalen Gepflogenheiten folgend, enthalten die meisten Opern zumindest einige komödiantische Elemente, und mehrere haben zweisprachige Libretti (deutsche Rezitative mit deutschen und italienischen Arien). Dramatische Extreme beschreiben der ganz und gar ernste *Flavius Bertaridus, König der Langobarden* (1729) und die reine Komödie *Der neumodische Liebhaber Damon* (1724); zwischen den beiden in der Mitte liegt die *Die Lasttragende Liebe oder Emma und Eginhard* (1728), eine *opera seria* mit komischen Szenen.

Emma und Eginhard nach einem Libretto von Christoph Gottlieb Wend († 1745) spielt in Aachen, und zwar im Jahre 785, als Karl der Große seinen Sieg über die Sachsen feiert. Prinzessin Emma, seine Tochter, liebt den kaiserlichen Sekretär Eginhard. Nachdem Karl selbst beobachtet hat, wie Emma nach einem Stelldichein in ihren Gemächern den Liebsten auf dem Rücken über den Schloßhof trägt, damit dieser im Schnee keine Spuren hinterlässt, werden beide eingekerkert und – wegen der Unstatthaftigkeit ihrer Beziehung – zum Tode verurteilt. Eine himmlische Stimme besänftigt den Vater, der das Paar daraufhin begnadigt. Im ersten Aufzug erlebt Emma Liebesqualen. Da sie von hoher Geburt, Eginhard aber der dienenden Klasse angehört, widersteht sie ihren amourösen Empfindungen, in die sie sich dabei desto tiefer verstrickt (»Ich habe mit mir selbst genug gekämpft«). Wie ein Reh hat sie sich im Netz des Jägers gefangen, weshalb ihre Arie denn auch in blumiger Weise für ein »corno da caccia« oder Jagdhorn geschrieben ist (»Je mehr, dass ich mich widersetzte«).

Emma ruft nun Eginhard zu sich, um ihm ihre Gefühle zu gestehen. Während sie auf seine Ankunft wartet, drückt sie in einem *accompagnato*

eine Flut widersprüchlicher Emotionen aus («Das Auge starrt, die Lippen beben»). Die Tonart ist ein düsteres c-moll, doch wenn sich Emma schließlich sammelt, wendet sich die Musik ins parallele Es-dur. Derselbe Tonartwechsel findet auch in der anschließenden Arie statt, in der Emma Eginhard als den »Kometen«, der Licht in ihren Schmerz bringen wird, bezeichnet («Erscheine bald, du Irresten meiner Sinnen»). Telemann fängt die Gegenüberstellung von Licht-Hoffnung und Dunkelheit-Trauer in einer oberflächlich friedlichen Musik ein, die aber durch schnelle Richtungswechsel, Synkopen und scharfe Harmonien getrübt ist. Wenn sich Emma im Mittelteil der Arie vorstellt, wie sie und Eginhard sich an ihrem Glück erfreuen, kommt es zu einem Wechsel nach Es-dur, in dessen sich ein stilisiertes Lachen vernehmen lässt.

Das Libretto zu *Flavius Bertaridus* haben Telemann und Wend gemeinsam verfasst. Es geht gleichfalls auf eine mittelalterliche Geschichte zurück. Grimoaldus, der im 7. Jahrhundert über die Langobarden herrscht, hat den rechtmäßigen König Flavius Bertaridus ins Exil geschickt und dessen Gemahlin Rodelinda nebst ihrem Sohn Cunibert eingekerkert. Grimoaldus heiratet Flavia, die Schwester des Flavius, die allerdings Pläne zur Rückkehr des Bruders schmiedet. Nachdem man sich mehrfach wiedergesehen hat und getäuscht wurde, wird Grimoaldus getötet, und Flavius gewinnt seinen Thron zurück. Am Anfang des zweiten Aufzugs fürchtet Flavia, dass Grimoaldus entgegen seinem Versprechen den Flavius nicht wird zurückkehren lassen. Sie sucht Trost in der Natur und ruft Zephyrus an, den Gott des Westwindes, der die Streicher zu sanften »Brisen« inspiriert («Ihr Götter» – »Beliebte Zephir«). Flavia Arie steht in einer reichen Tradition von Gesängen, die von Vogelstimmen-Imitationen erfüllt sind

(»Mischt, ihr muntern Nachtigallen«). Hier verbindet sie sich mit zwei Nachtigallen (Sopranino-Blockflöten) zu einem zwitschernden Terzett.

Im weiteren Verlauf der Oper landet Rodelinda nach ihrem fehlgeschlagenen Attentat auf Grimoaldus im Gefängnis. Zunächst denkt sie über ihren bevorstehenden Tod nach («Armselige, wie weit hast du»), dann vergleicht sie die Süße der Rache mit dem bitteren Empfinden, Ehemann und Kind zurücklassen zu müssen («Gemahl und Sohnes Angedenken»). Einige Szenen später wird Grimoaldus getötet. Der Feldherr Orontes nimmt Flavia Sohn Regimbert in seine Obhut. Man lässt Flavia in dem Glauben, derselbe sei von einer wütenden Menge getötet worden. Sie ist untröstlich («Unschuldigen Blutes holde Farben»). Einen gewissen Trost findet sie schließlich in Regimberts Geist und in dem aufbauenden Zusammenspiel von Flöten- und Fagott-*Obligato* («Ach, komm und schwebe mir zum Troste«).

Ein eigenes Libretto schrieb Telemann zu seinem *Neumodische[n] Liebhaber Damon*, der revidierten Fassung einer ursprünglich für Leipzig entstandenen Oper. In dieser pastoralen Fantasie ist der Satyr Damon aus der Verbannung nach Arkadien zurückgekehrt. Seine ungehemmte Brunst und sein Wunsch nach Rache resultieren in einer Reihe von Dreiecksbeziehungen und Intrigen, die ihrerseits dazu führen, dass Damon und alle andern Satyrn vermittelt eines Schlaftrunkes betäubt, hernach in Ketten gelegt und wieder aus Arkadien hinweggeschafft werden. In eine der Dreiecksgeschichten ist die Nymphe Elpina verwickelt: Der Schäfer Laurindo erwidert ihre Gefühle nicht und lacht sie schließlich aus, worauf sie ihm zuschwört, dass er diesen Spott bereuen werde («Lache nur, du Tigerherze!»). Ihr eigenes Hohnlachen stellt Telemann

durch fortlaufend rasche Noten und schnelle metrische Wechsel dar, wie sie für den Passepied charakteristisch sind – einen schnellen Tanz im Dreiertakt, den der Komponist bevorzugte.

Bei unseren beiden Instrumentalstücken handelt es sich um den ersten und letzten Satz einer *Ouvertüre*, die Telemann 1763 für Ludwig VIII. (1691–1768), den Landgrafen von Hessen-Darmstadt, geschrieben hat. Erlaucht hatten sich die Vorliebe für französische Ouvertüren und Tänze noch zu einer Zeit bewahrt, als diese entschieden *passé* waren, und ließ Kompositionen dieser Art häufig auf seinem Jagdschlosse spielen. Ein Besucher Darmstadts bemerkte im Jahre 1760: »Der alte 70jährige Landgraf ist beständig auf seinem Lust- und Jagdschloß Kranichstein ... Da er ein großer Liebhaber von der Jagd ist, so ist das denn sein einziger Ausgang.«

Wie sich's fügt, ist die abschließende »Fanfare« der Telemannischen Suite (die im thematischen Werkverzeichnis fälschlicherweise als separates Stück bezeichnet wird) eine lustvolle *Gigue en Chasse*, in der das Orchester um zwei Jagdhörner vergrößert wird.

– Steven Zohn



Stephen Stubbs

Einige Worte zu Ino

Romain Rolland (1866-1944) war sowohl Dramatiker, Romancier und Essayist als auch Kunst- und Musikhistoriker. Er wurde 1915 mit dem Nobelpreis für Literatur ausgezeichnet und stand im Briefwechsel mit seinem Freunde Sigmund Freud. Inmitten seiner faszinierenden Karriere veröffentlichte er 1919 eine Reihe musikalischer Essays unter dem Titel *Voyage musical aux pays du passé*, die 1921 in der Übersetzung von L. Andro (= Therese Rie) als *Musikalische Reise ins Land der Vergangenheit* erschienen. Einer der Essays befasste sich unter dem Titel »Memoiren eines vergessenen Meisters« mit Georg Philipp Telemann und den heroischen Dimensionen seiner Leistungen, die Rolland tatsächlich schon vor über einhundert Jahren zu erkennen in der Lage war, die wir heute aber erst allmählich begreifen. Von der Kantate *Ino*, die Telemann mit vierundachtzig Jahren geschrieben hat, war Rolland so begeistert, dass er ihr innerhalb seines Essays eine eigene, detaillierte Studie widmete:

»Die Kantate ›Ino‹ verfolgt den Weg des musikalischen Dramas noch weiter [NB: als das Singgedicht *Der Tag des Gerichts*]. Die Dichtung ist ein Meisterwerk Ramlers, der sein Teil zur Wiedererweckung des deutschen Liedes beitrug. Sie wurde 1765 veröffentlicht. Einige Tonsetzer haben sie in Musik gesetzt, unter anderm Johann Christoph Friedrich Bach aus Bückeburg, Kirnberger, Abt Vogler. Sie wäre noch ein schöner Vorwurf für einen Musiker von heute. Die Sage von Ino, der Tochter des Kadmos und der Harmonie, der Schwester der Semele und Amme des Dionysos, ist bekannt. Sie vermählt sich dem Athamas, der, von Juno um den Verstand gebracht, einen seiner Söhne tötet und den andern töten will. Ino ent-

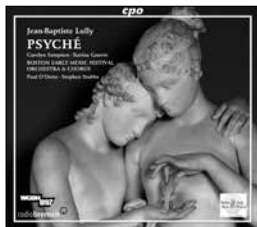
flieht mit dem Kinde, und da sie sich verfolgt sieht, stürzt sie sich ins Meer, das sie empfängt: sie wird zur weißen Leukothea, dem Schaum des Meeres gleich. — Die Ramlersche Dichtung läßt allein Ino vom Anfang bis zum Schluß auftreten: es ist eine Rolle von erdrückenden Maßen, denn sie bewegt sich in immerwährender Leidenschaft. Zu Beginn erscheint sie in raschem Lauf auf den Felsen über dem Meer; sie hat die Kraft nicht mehr zu fliehen und fleht zu den Göttern. Sie gewahrt Athamas, hört ihn rufen und wirft sich ins Meer. Eine sanfte und ruhige Symphonie empfängt sie. Ino spricht ihr Entzücken aus; allein sie gewahrt, daß ihr das Kind aus den Armen gefallen ist, glaubt es tot, ruft nach ihm und will sterben. Sie sieht den Chor der Tritonen und Najaden, die es tragen; sie beschreibt ihren wunderbaren Weg auf den Grund des Meeres, die Korallen und Perlen, die sich in ihren Haaren fangen; die Tritonen umtanzen sie und begrüßen sie als ihre Göttin unter dem Namen Leukothea. Plötzlich sieht Ino, wie die Meeresgötter sich wenden und zur Huldigung die Arme ausstrecken: Neptun naht in seinem Wagen, von schnaubenden Rossen gezogen, den goldenen Dreizack in der Hand. Ein Jubelgesang an den Gott beschließt die Kantate.

Diese prachtvollen hellenischen Visionen riefen nach der Phantasie eines Musikers, der zugleich Maler und Dichter war. Telemanns Musik ist der Dichtung würdig. Es ist wunderbar, daß ein mehr als Achtzigjähriger ein so frisches und so leidenschaftliches Werk schreiben konnte.«

– Stephen Stubbs



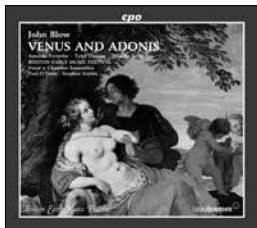
cpo 777 240-2 (3CDs,DDD,06)
Lully's Thésée has earned a 2007 Grammy Nomination for Best Opera Recording



cpo 777 367-2 (3CDs,DDD,07)
Lully's Psyché has earned a 2008 Grammy Nomination for Best Opera Recording



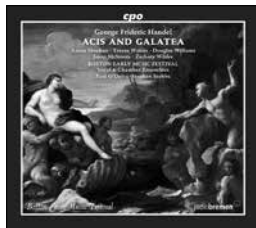
cpo 777 613-2 (DDD,08)
**"The playing and choral singing are both exquisite."
 The Guardian, 1/2011**



cpo 777 614-2 (DDD,09)
**"Another wonderful recording!"
 Gramophone, 9/2011**



cpo 777 876-2 (DDD,13)
This Charpentier release won the Grammy Award in 2015 for Best Opera Recording



cpo 777 877-2 (2CDs,DDD,13)
**"Intimate and dramatic...
 the recording is crystalline."
 The Boston Globe, 12/2015**

Also available:

Agostino Steffani: Duets of Love and Passion cpo 555 135-2 (DDD,17), Diapason d'Or, 3/2018
Johann Sebastiani: Matthäus Passion cpo 555 204-2 (DDD,17)



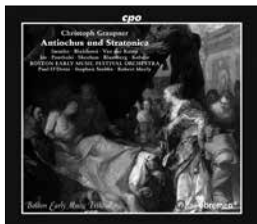
cpo 555 283-2 (DDD,19)
This Charpentier release has earned a 2019 Grammy Nomination for Best Opera Recording



cpo 555 205-2 (4 CDs,DDD,18)
Handel's Almira received a Diapason d'Or, 2020



cpo 555 097-2 (DDD,20)
*"Absolutely superb."
 MusicWeb International,
 4/2021*



cpo 555 369-2 (3 CDs,DDD,20)
*"Nothing short of revelatory."
 Gramophone, 4/2021*



cpo 555 594-2 (3 CDs,DDD,23)
*"Insightful musicianship and adroit theatricality."
 Gramophone, 11/2023*



cpo 555 622-2 (2 CDs,DDD,24)
*"Slapstick with music. A master performance!"
 Fono Forum, 3/2024*

Contact: BEMF.org

Boston Early Music Festival

Paul O'Dette

Nach den Worten des *Toronto Globe and Mail* ist Paul O'Dette »das größte Genie, das je sein Instrument berührt hat«. Der Künstler besucht regelmäßig die großen internationalen Festivals, um Lautenrecitals zu geben und mit führenden Kollegen historische Kammermusik zu spielen.

O'Dette hat über 150 Aufnahmen gemacht, die ihm zwei *Grammy Awards*, acht *Grammy*-Nominierungen und zahlreiche internationale Preise eingebracht haben. Die fünf CDs der *harmonia mundi usa* mit sämtlichen Lautenwerken John Dowlands erhielten den renommierten *Diapason d'Or de l'Année* und waren für BBC Radio 3 die »beste Solo-Lautenaufnahme Dowlands«. *The Bachelor's Delight: Lute Music of Daniel Bachele* wurde 2006 in der Kategorie »Beste Solo-Instrumental-Aufnahme« für einen *Grammy* nominiert.

Paul O'Dette ist zwar vor allem durch seine Recitals und Aufnahmen virtuoser Lautenstücke bekannt geworden, beschäftigt sich daneben aber auch mit der musikalischen Leitung barocker Opern. 2015 gab es für Marc-Antoine Charpentiers *La Descente d'Orphée aux Enfers*, die O'Dette gemeinsam mit Stephen Stubbs und dem Boston Early Music Festival Chamber Ensemble aufgenommen hatte, sowohl einen *Grammy* für die »Beste Opernaufnahme« als auch einen ECHO Klassik. In den Jahren 2005, 2007 und 2008 waren bereits die gemeinschaftlichen, bei **cpo** erschienenen Aufnahmen der *Ariadne* von Johann Georg Conradi sowie des *Thésée* und der *Psyché* von Jean-Baptiste Lully mit dem Boston Early Music Festival Orchestra für einen *Grammy* nominiert worden. Weitere Nominierungen gab es 2015 für die bei Erato/Warner Classics veröffentlichte *Niobe, Regina di Tebe* von Agostino

Steffani (die einen ECHO Klassik und den Jahrespreis der Deutschen Schallplattenkritik erhielt) sowie 2019 für *Les Arts Florissants* von Marc-Antoine Charpentier.

Neben seiner praktischen Tätigkeit hat sich Paul O'Dette als passionierter Wissenschaftler ausführlich mit der Quellenlage und der Aufführung englischer und italienischer Sololieder sowie mit der Continuo-Praxis und der Lautentechnik des 17. Jahrhunderts befasst. Er hat zahlreiche Artikel zur historischen Aufführungspraxis geschrieben und ist Co-Autor des Artikels »John Dowland« im *New Grove Dictionary of Music and Musicians*. O'Dette ist Professor für Laute und Direktor für Alte Musik an der *Eastman School of Music* und einer der künstlerischen Leiter des Boston Early Music Festival.

Stephen Stubbs

Drei Jahrzehnte seiner Karriere hat Stephen Stubbs, der 2015 als Dirigent der Besten Opernaufnahme mit einem *Grammy* ausgezeichnet wurde, in Europa zugebracht. Im Jahre 2006 kehrte er als einer der meistgeachteten Lautenisten, Dirigenten und Barockopern-Spezialisten in seine Heimatstadt Seattle zurück. Heute lebt er mit seiner Familie im kalifornischen Agua Dulce.

2007 gründete Stubbs in Seattle seine neue Produktionsgesellschaft Pacific MusicWorks (PMW), die sein lebenslanges Interesse an Alter Musik und modernen Aufführungen widerspiegelt. Den Auftakt bildete die Oper *Il Ritorno d'Ulisse* von Claudio Monteverdi in der erfolgreichen Multimedia-Inszenierung des südafrikanischen Künstlers William Kentridge, die PMW in Zusammenarbeit mit dem San Francisco Museum of Modern Art produzierte.

Als »äußerst faszinierend« erlebte die Presse Claudio Monteverdis *Marienvesper* in der Realisation der PMW, die »von einer Qualität war, wie man sie anderswo auf der Welt kaum finden dürfte«.

Zusammen mit seinem langjährigen Kollegen Paul O'Dette hat Stephen Stubbs die künstlerische Leitung des Boston Early Music Festival inne. Die beiden Künstler sind überdies für sämtliche Opernproduktionen des BEMF verantwortlich, deren Aufnahmen bereits sechsmal für einen *Grammy* nominiert wurden, bevor es 2015 tatsächlich einen *Grammy* für die »Beste Opernaufnahme« gab. Im selben Jahr wurden BEMF-Produktionen mit zwei ECHO Klassik-Preisen sowie dem *Diapason d'Or de l'Année* ausgezeichnet. 2017 gab es einen Preis der Deutschen Schallplattenkritik.

Von seiner Tätigkeit für PMW und BEMF abgesehen, war Stephen Stubbs in jüngerer Zeit an Aufführungen in Bilbao (Händels *Giulio Cesare* und Glucks *Orfeo*), beim Hawaii Performing Arts Festival (Mozarts *Zauberflöte* und *Così fan tutte*), am Opernhaus von Omaha (Händels *Agrippina* und *Semele*), an der Juilliard Opera (Cavallis *Calisto* und Rameaus *Hippolyte et Aricie*), beim Merola-Programm der Oper von San Francisco (Mozarts *Il re pastore*) und sieben Produktionen der Opera UCLA (Cavallis *Giasone*, Monteverdis *Poppea*, Händels *Amagidi* u. a.) beteiligt. In den letzten Jahren hat er zudem Händels *Messias* mit den Symphonieorchestern von Seattle, Edmonton, Birmingham, Houston und Nova Scotia aufgeführt.

Seine umfangreiche Diskographie als Dirigent und Lautenist enthält mehr als einhundert CDs, von denen viele internationale Erfolge und Preise errungen haben.

Robert Mealy

Robert Mealy ist einer der prominentesten Barockgeiger Amerikas. Die *New York Times* bemerkte: »Offenbar fördert Mr. Mealy überall, wo er hinkommt, Spitzenleistungen zutage – ob als Leiter des Boston Early Music Festival Orchestra, als Konzertmeister des Trinity Baroque Orchestra in New York oder an der Juilliard School, wo er die Abteilung für historische Aufführungspraxis führt.« Noch während seines Studiums wurde er von dem kanadischen Barockorchester Tafelmusik eingeladen. Seinem Abschluss folgten die ersten Auftritte mit Les Arts Florissants. Seitdem hat er in den USA und in Europa mit zahlreichen Ensembles Aufnahmen gemacht und Tourneen unternommen. Er war Konzertmeister von Masaaki Suzuki, Nicholas McGegan, Helmuth Rilling, Paul Agnew und William Christie, um nur einige zu nennen.

Seit 2005 leitet er das Orchester des BEMF bei dessen Festivalauftritten und Konzerten wie auch in den vielfach ausgezeichneten Aufnahmen.

Ferner wirkt er in New York als Erster Konzertmeister des Trinity Wall Street Orchestra bei dessen zyklischer Aufführung der Bach-Kantaten. Außerdem ist er Co-Direktor des renommierten Ensembles Quicksilver, das sich mit Werken aus dem siebzehnten Jahrhundert beschäftigt. In den Sommermonaten unterrichtet er an der American Baroque Soloists Academy in San Francisco; außerdem gastierte er vielfach bei William Christies Sommerfestival in Thiré. 2018 gab Mealy sein erstes Recital in der Carnegie Hall.

Die jüngsten kammermusikalischen Vorhaben reichen von der Direktion einer *Ars Subtilior*-Konzertreihe in The Cloisters (New York) bis hin zur Aufführung sämtlicher Duo-Violinsonaten von Johann

Sebastian Bach im Smithsonian Museum zu Washington. Seit 2012 leitet Mealy die Abteilung für historische Aufführungspraxis an der Juilliard School; seine dortigen Studenten gaben unter seiner Leitung umjubelte Aufführungen in New York sowie bei Auslandskonzerten und Tourneen, die nach Europa, Indien, Neuseeland, Bolivien und (zuletzt) China führten. Bevor Robert Mealy an die Juilliard School kam, hatte er viele Jahre in Yale und Harvard unterrichtet. Im Jahr 2004 erhielt er den Binkley Award der Early Music America (EMA) für herausragende Leistungen auf den Gebieten der Lehre und Forschung. Noch heute übt er gern.

Amanda Forsythe

Die amerikanische, beiderseits des Atlantik vielgelobte Sopranistin Amanda Forsythe musiziert regelmäßig als Solistin mit den berühmten Barockensembles Les Talens Lyriques, MonteVerdi Choir and Orchestra, Boston Early Music Festival, Handel and Haydn Society, Boston Baroque, Tafelmusik, Apollo's Fire, Opera Prima, Pacific MusicWorks, Early Music Vancouver und Philharmonia Baroque Orchestra.

Sie sang die Euridice in Marc-Antoine Charpentiers *La Descente d'Orphée aux Enfers*, deren Aufnahme mit dem Boston Early Music Festival den *Grammy Award* als beste Operaaufnahme erhielt. Dem ersten Solo-Album *The Power of Love* mit Ariens von Georg Friedrich Händel und mit Apollo's Fire folgte jüngst der vielgepriesene *Heavenly Bach*. Bei einer Tournee mit dem französischen Countertenor Philippe Jaroussky standen Werke auf dem Programm, die auf dem Mythos des Sängers Orpheus basieren; anschließend nahm Amanda Forsythe für das Label Erato die Partie der Euridice aus Glucks

Orfeo auf. Ihre Diskographie enthält über 25 Alben und DVDs; darunter sind viele Ersteinstrumente.

Amanda Forsythe ist auf dem Konzertpodium ebenso daheim wie auf der Opernbühne. In den vergangenen Spielzeiten trat sie unter anderem mit dem Boston Symphony, dem Los Angeles Philharmonic, dem Philadelphia Orchestra, dem Chicago Symphony Orchestra, dem Hong Kong Philharmonic, dem New York Philharmonic, dem Orchestra Sinfonica Accademia Nazionale di Santa Cecilia, den Moskauer Philharmonikern, dem Orchestra of St. Luke's, dem Orchestra Sinfonica di Milano, der Academy of Ancient Music, dem St. Louis Symphony Orchestra, Music of the Baroque und dem Luzerner Sinfonieorchester auf.

Amanda Forsythe gab ihr amerikanisches Bühnendebüt beim Boston Early Music Festival, wo sie zahlreiche Rollen sang – darunter Poppea in *L'incoronazione di Poppea*, Éolie in *Circé* (Desmarest), Angelica in *Orlando generoso* (Steffani), Isabella in *Le Carnaval de Venise* (Campra), Serpina in *La serva padrona* sowie Edilia in Händels *Almira*, Königin von *Castilien*, für die sie begeisterte Kritiken erhielt. Mit Boston Baroque sang sie die Poppea in *Agrippina*, Melissa in *Amadigi* sowie die Titelrollen in *L'incoronazione di Poppea* und *Partenope*. An der Seattle Opera sang sie die Pamina in *Die Zauberflöte*, und an der Opera Philadelphia gab sie kürzlich ihr Rollendebüt in Händels *Semele*.

Zu ihrem europäischen Operndebüt kam es, als sie beim Rossini Festival in Pesaro die Partie der Corinna aus *Il viaggio a Reims* interpretierte. Bei ihrem nächsten Besuch sang sie die Rosalia in *L'equivoco stravagante* und den Jemmy in *Guil-laume Tell*, die beide auf DVD veröffentlicht wurden. Am Royal Opera House in Covent Garden war sie als Nannetta in Verdis *Falstaff*, Manto in *Niobe*,

Amour in *Orphée* und zuletzt als Marzelline in *Fidelio* zu hören. Weitere Engagements in Europa zeigten sie als Pamina in Barrie Koskys Inszenierung der *Zauberflöte* am Teatro dell'Opera di Roma und an der Komischen Oper in Berlin.

Sie sang unter der Leitung von Giovanni Antonini, Jonathan Cohen, Laurence Cummings, Sir Colin Davis, Sir John Eliot Gardiner, Daniele Gatti, Matthew Halls, Thomas Hengelbrock, Nicholas Kraemer, Bernard Labadie, Susanna Malkki, Nicholas McGegan, Christopher Moulds, Riccardo Muti, Andris Nelsons, Sir Antonio Pappano, Martin Pearlman, Christophe Rousset, Jeannette Sorrell, Stephen Stubbs und Jaap van Zweden. Sie hat Opernproduktionen von Gilbert Blin, Robert Carsen, Tobias Kratzer und Graham Vick uraufgeführt.

Boston Early Music Festival Orchestra

Das Boston Early Music Festival Orchestra besteht aus den weltbesten Spezialisten für barockes Instrumentalspiel. Gegründet wurde das anfangs unter verschiedenen Namen aktiv gewesene Ensemble, um das jeweils im Zentrum des Boston Early Music Festivals stehende Bühnenwerk sowie die im Zusammenhang mit dieser Biennale stattfindenden Orchesterkonzerte realisieren zu können. Inzwischen ist es längst ein fester Bestandteil der Festival-Organisation.

Das BEMF Orchestra hat viele Konzerte mit international bekannten Solisten gegeben und mit den Sängern des BEMF überdies etlichen barocken Serenaden und Kantaten zu ihren neuzeitlichen Premieren verholten. Im Mai 2007 waren Chor und Orchester erstmals bei der Konzertreihe zu hören, die das Boston Early Music Festival alljährlich veranstaltet. Bei dieser Gelegenheit fand die nordameri-

kanische Erstaufführung der *Marienvesper* von Pergolesi statt. Im September 2009 gab das BEMF Orchestra sein Europa-Debüt, als es unter der Leitung seiner musikalischen Direktoren Paul O'Dette und Stephen Stubbs im Centre de musique baroque de Versailles, der wohl renommiertesten Aufführungsstätte französischen Barockrepertoires, gastierte. In der bis auf den letzten Platz besetzten Grand Écurie des Schlosses von Versailles eröffnete das Orchester die Saison 2009/10 des »Zentrums für Barockmusik« mit dem Programm *L'Orchestre des Plaisirs: Musik von Jean-Philippe Rameau und Jean-Baptiste Lully*.

Einen besonderen Erfolg erzielt das Boston Early Music Festival durch die Aufnahmen, die seine bahnbrechenden Aktivitäten auf dem Gebiete der Barockoper festhalten. Die ersten vier Produktionen, an denen das BEMF Orchestra mitgewirkt hat, wurden allesamt für den *Grammy Award* als »Beste Opernaufnahme« nominiert. Am Anfang der Reihe stand als Hauptwerk des Festivals 2003 die *Ariadne* von Johann Georg Conradi, deren Veröffentlichung im Jahre 2005 bei Publikum und Presse einen gleichermaßen großen Beifall fand. Anschließend erschienen zwei Opern von Jean-Baptiste Lully: Im Juni 2007 wurde der *Thésée* veröffentlicht, und *Psyché*, die festival-Oper desselben Jahres, kam 2008 heraus. Beide wurden in der Kategorie »Barocke Vokalmusik« für einen *Gramophone Award* nominiert, und das *BBC Music Magazine* lobte *Psyché* als »vorzügliche, prachtvolle Realisation«.

Im November 2013 wurde unter Mitwirkung des BEMF Orchestra in Bremen das Hauptwerk des Festivals 2011 eingespielt: Agostino Steffanis *Niobe, Regina di Tebe* aus dem Jahre 1688, worin die Sopranistin Karina Gauvin und der Countertenor Philippe

Jaroussky die Hauptrollen sangen. Nach dem Abschluss der Aufnahmen wurde das Werk in derselben Besetzung bei der Bremer Musicadia 2013 vorgestellt. Arte TV und Mezzo TV übertrugen das Konzert. Die Aufnahme erschien im Januar 2015 bei Erato/Warner Classics, wurde für einen *Grammy* nominiert und erhielt zahlreiche internationale Auszeichnungen – darunter den ECHO Klassik 2015 für die »Weltpremiere des Jahres«, den *Diapason d'Or de l'Année* (2015) und den renommierten *Preis der Deutschen Schallplattenkritik*. Außerdem kam sie in die engere Auswahl für den *Gramophone Award* 2015. Parallel zur Veröffentlichung der vielgelobten Produktion begaben sich das BEMF Orchestra und die Vokalsolisten im Januar 2015 auf eine außerordentlich erfolgreiche Europareise, in deren Verlauf Steffanis *Niobe* an sieben sehr bekannten Aufführungsstätten gegeben wurde: im Auditorio Nacional de Música zu Madrid; im *Pin Galant* von Mérimac, an der Opéra Royal von Versailles, im Pariser Théâtre des Champs-Élysées, im Concertgebouw Amsterdam, in der *Halle aux Grains* von Toulouse und im Konzerthaus Dortmund.

Auf Grund einer Einladung des Bremer Musikfestes brachte das BEMF Orchestra im August 2019 am Oldenburgischen Staatstheater Christoph Graupners *Antiochus* und *Stratonica* zur Aufführung. Im Januar 2020 kam das Ensemble erneut nach Bremen, um das Werk einzuspielen, das im Dezember desselben Jahres herauskam – genau ein Jahr nach der Veröffentlichung der ersten Händel-Oper *Almira*, die 2013 das Hauptstück des Bostoner Festivals gewesen war. Das vielgelobte 4CD-Set erhielt inzwischen einen *Diapason d'Or*. Als bislang letzte Opernaufnahme erschien im Juni 2023 die *Circé* von Henry Desmarest – rechtzeitig zur nordame-

rikanischen Premiere des Werkes bei dem Festival desselben Jahres.

Boston Early Music Festival

Das Boston Early Music Festival (BEMF) gilt allgemein als führende Kraft auf dem Gebiet der Alten Musik. Es wurde 1980 durch herausragende amerikanische und ausländische Experten für historische Aufführungspraxis gegründet. Mit vielen und vielfältigen Veranstaltungen und Programmen widmet sich BEMF seither der Verbreitung Alter Musik: Dazu gehören eine Konzertserie, die alljährlich die größten Stars der Szene auf die Podien von Boston und New York bringt, sowie die einwöchige Biennale mit Ausstellung, die mit den Worten der *London Times* als »weltweit führendes Festival für Alte Musik« gilt. Mit seinen Programmen hat sich das BEMF den Platz als wichtigstes nordamerikanisches Forum für die Musik des Mittelalters, der Renaissance und des Barock errungen und Boston zur »amerikanischen Hauptstadt der Alten Musik« gemacht, wie der *Boston Globe* schrieb.

International Baroque Opera

Eines der wichtigsten Ziele von BEMF ist die Ausgrabung und Vorstellung unbekannter Barockoper. Die Aufführung dieser Werke liegt in den Händen der weltbesten Musiker, die mit den neuesten Informationen über die damalige Art der Gesangskunst, des Orchesterspiels, der Kostüme, des Tanzes und der Inszenierung vertraut sind. Die beim BEMF aufgeführten Opern lassen die verblüffende Klangpalette des Barock dadurch auferstehen, dass sich die heutigen Superstars der Opernbühne und eine Vielzahl talentierter Instrumentalisten aus aller Welt

zum Zwecke historischer Vorstellungen auf einer Bühne zusammenfinden. Die künstlerische Leitung liegt in den Händen der Co-Direktoren Paul O'Dette und Stephen Stubbs, denen sich die Musiker im Orchestergraben voller Begeisterung anvertrauten, in dessen Gilbert Blin die alten Werke mit seiner Regie auf kreative Weise neu belebt. An den Hauptwerken der Biennalen sind stets das BEMF Orchestra als auch die BEMF Dance Company beteiligt.

Die 22. Biennale des Boston Early Music Festival, *A Celebration of Women*, fand im Juni 2023 statt. Sie brachte die Oper *Circé*, die Henri Desmarest 1694 auf ein Libretto von Louise-Geneviève Gillot de Saintonge geschrieben hatte. Mittelpunkt des 23. Festivals wird im Juni 2025 Reinhard Keisers *Octavia* aus dem Jahre 1705 sein.

Im November 2008 begann das Boston Early Music Festival im Rahmen seiner jährlichen Konzertsaison mit einer eigenen Reihe von Kammeropern, bei deren Realisation die Künstler des BEMF Vocal Ensembles und des BEMF Chamber Ensembles mitwirken. Den Auftakt bildeten John Blows *Venus and Adonis* und Marc-Antoine Charpentiers *Actéon*. Die Serie konzentriert sich auf die Fülle barocker Kammeroper, indessen eine stetig wachsende Zahl ortsansässiger Opernfreunde die Möglichkeit erhält, die vorzüglichen Inszenierungen des BEMF zu sehen. Den Aufführungen des ersten Jahres folgten Georg Friedrich Händels *Acis and Galatea*, Henry Purcells *Dido and Aeneas*, die gemeinsame Darbietung der *Descente d'Orphée aux Enfers* und der *Couronne de Fleurs* von Marc-Antoine Charpentier, Claudio Monteverdis *Orfeo*, die Doppelvorstellung von Pergolesis *La serva padrona* und *Livietta e Tracollo* sowie eine Inszenierung namens »Versailles« mit Charpentiers *Plaisirs de Versailles*, Michel-Richard de Lalandes *Fontaines de Versailles* und

den Divertissements aus Jean-Baptiste Lullys *Atys*. Dazu kamen *Alcina* von Francesca Caccini, die erste Oper einer Komponistin, eine Kombination von Telemanns *Pimpinone* und *Ino*, die gemeinsamen Aufführungen der *Idylle sur la Paix* (Lully) und der *Fête de Rueil* (Charpentier) sowie zuletzt John Frederick Lampes *The Dragon of Wantley*. Zu Beginn des Jahres 2011 wurde *Acis and Galatea* wieder aufgenommen und bei einer nordamerikanischen Vier-Städte-Tournee vorgestellt, die unter anderem zum American Handel Festival nach Seattle führte. Bei der zweiten Nordamerika-Tournee des BEMF konnte man 2014 die beiden Kammeroper von Charpentier hören, die drei Jahre zuvor zusammen aufgeführt worden waren.

Einen besonderen Erfolg erzielt das Boston Early Music Festival durch die Aufnahmen, die seine bahnbrechenden Aktivitäten auf dem Gebiete der Barockoper festhalten. Die ersten drei Produktionen dieser Serie wurden 2005, 2007 und 2008 für den *Grammy Award* als »Beste Opernaufnahme« nominiert: das Hauptwerk des Festivals 2003, die *Ariadne* von Johann Georg Conradi; Jean-Baptiste Lullys *Thésée* sowie seine *Psyché*, die Festival-Oper des Jahres 2007, die *BBC Music Magazine* als »vorzügliche, prachtvolle Realisation« lobte. Die beiden letztgenannten Aufnahmen wurden zudem 2008 bzw. 2009 in der Kategorie »Barocke Vokalmusik« für einen *Gramophone Award* nominiert.

Die drei nächsten Veröffentlichungen des deutschen Labels **cpo** resultierten aus der Kammeroper-Reihe des Boston Early Music Festival. Es waren dies Charpentiers *Actéon* und Blows *Venus and Adonis* sowie die Kopplung der *Descente d'Orphée aux Enfers* mit der *Couronne de Fleurs* von Charpentier, die 2015 als »Beste Opernaufnahme« mit einem *Grammy Award* und als »Opernaufnahme

des Jahres (17./18. Jahrhundert)« mit einem ECHO Klassik ausgezeichnet wurde. Im Januar 2015 erschien bei Erato/Warner Classics Agostino Steffanis *Niobe, Regina di Tebe* mit Philippe Jaroussky und Karina Gauvin. Die Produktion des Werkes, das gleichzeitig bei einer Konzerttournee durch sieben europäische Städte in vier Ländern zur Aufführung kam, wurde für einen *Grammy Award* nominiert, war bei *Gramophone* die Aufnahme des Monats März 2015, erhielt den ECHO Klassik als »Erstinspielung des Jahres« und wurde 2015 überdies mit einem *Diapason d'Or de l'Année* sowie einem *Preis der Deutschen Schallplattenkritik* ausgezeichnet. Im November desselben Jahres veröffentlichte **cpo** Georg Friedrich Händels *Acis and Galatea*.

Während der Schwerpunkt auch weiterhin auf dem Gebiet der barocken Oper liegt, dehnte das Boston Early Music Festival das Spektrum seiner Aufnahmeprojekte 2017 auf andere Vokalwerke des Barock aus: Im September des Jahres wurde – zeitgleich mit einer nordamerikanischen Sechs-Städte-Tournee – eine neue CD mit *Duets of Love and Passion* von Agostino Steffani veröffentlicht, der im März 2018 eine Aufnahme der *Matthäus-Passion* von Johann Sebastiani folgte. Vier Barockoperen erschienen in den Jahren 2019/20: Die CD mit Charpentiers Kammeropern *Les Plaisirs de Versailles* und *Les Arts Florissants*, die im Juni 2019 zum damaligen Festival herauskam, wurde für einen *Grammy* nominiert. Händels *Almira*, die Festival-Oper des Jahres 2013, erschien Ende 2019 und erhielt einen *Diapason d'Or*. Michel de Lalandes Kammeroper *Les Fontaines de Versailles* ist seit September 2020 im Rahmen einer Veröffentlichung seiner Werke zu haben; im Dezember desselben Jahres folgte Christoph Graupners Oper *Antiochus und Stratonica*.

Die Einspielung der *Circé* von Henry Desmarest erschien im Juni 2023 parallel zur nordamerikanischen Premiere des Werkes. Als bislang jüngste Veröffentlichung kamen im Dezember desselben Jahres Pergolesis Intermezzo *La serva padrona* und *Livietta e Tracollo* heraus.

Berühmte Konzerte

Einige der zauberhaftesten musikalischen Momente erlebt die Biennale bei den zwölf oder mehr Konzerten, die rund um die Uhr stattfinden. Bei diesen Veranstaltungen, bei denen stets das gefeierte Boston Early Music Festival Orchestra und sein Orchesterdirektor Robert Mealy zu hören sind, kann man oft einzigartige, einmalige Programme im Zusammenwirken der phänomenalen Talente erleben, die für das einwöchige Festival verpflichtet werden. 1989 rief das BEMF eine jährliche Konzertserie ins Leben, die seither die führenden Solisten und Ensembles der Alten Musik auf dem Bostoner Konzertpodium zusammenbringt, da sich das Publikum in zunehmendem Maße die ständige Aufführung beliebter Klassiker und vorklassischer Wiederentdeckungen auf internationalem Spitzenniveau wünschte. Die Konzertreihe wurde im Jahre 2006 erweitert, als man erstmals auch in der Gilder Lehrman Hall der *Morgan Library & Museum* in New York City auftrat und der »verhältnismäßig bescheidenen New Yorker Szene für Alte Musik einen gehörigen Schub verpasste« (*The New York Times*).

Weltbekannte Ausstellung

Das Nervenzentrum der Biennale ist die Ausstellung – die größte Veranstaltung dieser Art, an der über einhundert Hersteller alter Instrumente sowie Verleger, Dienstleister, Schulen, Universitäten und angeschlossene Kollegien teilnehmen. 2013 konnte man in der Ausstellung Mozarts eigene Geige und Bratsche besichtigen, die damit erstmals in den USA zu Gast waren. Jeden zweiten Sommer kommen Hunderte von professionellen Musikern, Studenten und Musikbegeisterten aus aller Welt, um Instrumente zu kaufen, ihre Bibliotheken aufzustocken, neue musikwissenschaftliche Entwicklungen kennenzulernen und alte Freundschaften zu erneuern. Vier Tage können sie die Ausstellungsstände besuchen, schauen, entdecken und einkaufen oder Dutzende von Symposien, Meisterklassen und Demonstrations-Konzerten besuchen. All das inspiriert zu einer umfassenderen Auseinandersetzung mit der Alten Musik und verstärkt die Beziehung zwischen Musikern, Mitwirkenden und Publikum.



Robert Mealy



Amanda Forsythe

1 Ouverture aus der Suite in D-dur
TWW 55:D23

Ino. Eine Kantate für Sopran und
Orchester TWW 20:41

2 Recitativo

Wohin? wo soll ich hin?

Mein rasender Gemahl verfolgt mich.

Ohne Retter

Irr' ich umher,

so weit das Land mich trägt, und bin
Entdeckt, wohin ich irre. Keine Höhle,
Kein Busch, kein Sumpf verbirget mich.
Ha! Nun erkenn' ich dich,
Grausame Königin der Götter!

3 Aria

Ungöttliche Saturnia,
Wird Rachsucht dich ewig entflammen?

Wer kann mein Mitleid verdammen?
Ich hab ein Götterkind ernährt.

Du hast dich an Semelen ja
Mit Jupiters Blitze gerochen:
Was hat die Schwester verbrochen?
War meine Tat des Todes wert?

Ungöttliche Saturnia,
Wird Rachsucht dich ewig entflammen?

Wer kann mein Mitleid verdammen?
Ich hab ein Götterkind ernährt.

1 Ouverture from Suite in D major
TWW 55:D23

Ino. A Cantata for Soprano and Orchestra
TWW 20:41

2 Recitativo

Where, O where should I go?

My furious husband follows me.

Without a savior

I go randomly here and there,

as far as the earth will carry me, and yet
Wherever I go I will be discovered! No cave,
No tree, no swamp can hide me.
Ha! Now I recognize you,
Cruel Queen of the Gods!

3 Aria

Ungodlike Saturnia,
Will your lust for revenge enflame your heart
forever?

Who can condemn my compassion?
I succored a God-child!

You have already revenged yourself on Semele
With Jupiter's thunderbolts:
What crime did I, her sister, commit?
Was my deed worthy of death?

Ungodlike Saturnia,
Will your lust for revenge enflame your heart
forever?

Who can condemn my compassion?
I succored a God-child!

4 Recitativo

O all ihr Mächte des Olympus,
Ist kein Erbarmen unter euch?
Hier schwank' ich unter der geliebten Last,
Die mein' zerfleischten Arm umfasst,
Hin fliehet, dem gescheuchten Rehe,
Der aufgezagten Gemse gleich,
Die königliche Tochter Kadmus, springt
Von Klipp' auf Klippen, dringt
Durch Dorn und Hecken.
Nein, weiter kann ich nicht,
Ich kann nicht höher klimmen. ... Götter!
Ach rettet mich! Ich sehe
Den Athamas! an seinen Händen klebt
Noch seines Sohnes Blut.
Er eilt, auch diesen zu zerschmettern,
O Meer! o Erde! er ist da!
Ich hör' ihn schreien! er ist da!
Ich hör' ihn keuchen! Jetzt ergreift er mich? ...
Du blauer Abgrund, nimm von dieser Felsenspitze.
Den armen Melicertes auf,
Nimm der gequälten Ino Seele!
*(Die Instrumente begleiten den schrecklichen Fall,
und kündigen hierauf die nachfolgende
Verwunderung an.)*

5 Recitativo

Wo bin ich? o Himmel!
Ich atme noch Leben?
O Wunder! ich walle
Im Meere? mich heben
Die Wellen empor? ...

O wehe! mein Sohn!
Er ist mir im Falle
Den Armen entflohn.

4 Recitative

O ye mighty Gods of Olympus
Is there no mercy amongst you?
Here I waver under the beloved weight,
Which embraces my mangled arm,
As the harried deer flees onward
Just like the hunted doe—
She is still the royal daughter of Cadmus!
Springing from rock to rock,
Pressing on through thorn and hedge.
No! I can't go further,
I can't climb any higher... Ye Gods!
Save me! I see
Athamas! His son's blood still
Sticking to his hands.
He hurries to destroy this one as well,
O Sea! O Earth! He is there!
I hear him cry out! He is there!
I hear him panting! Will he grab me now?...
You blue abysses, from this cliff top
Take the poor Melicertes to your bosom,
Take Ino's tormented soul!
*(The instruments accompany the horrendous fall,
and then announce the following astonishment.)*

5 Recitative

Where am I? O heavens!
Am I still breathing and alive?
O wonder! I float
On the sea?
The waves are lifting me upward?...

O woe! My son!
In the fall, he tumbled from
My arms!

Mitleidiger Retter,
Was hilft mir mein Leben?
Ach! gib mir den Sohn!

O wehe, mein Sohn!
Er ist mir entfallen!
Er ist mir entflohn!

Ich seh' ihn, ihr Götter!
Von Nymphen umgeben:
Stolz ragt er hervor ...

Wem dank' ich dies Leben,
Dies bessere Leben?
Wem dank' ich den Sohn?

Ich seh' ihn, von Göttern
Und Nymphen umgeben:
Stolz ragt er hervor ...

Wo sind wir? o Himmel!
Wir atmen? wir leben?
O Wunder! wir wallen
Im Meere? uns heben
Die Wellen empor? ...

Ihr hängt um meine Schläfe zackige Korallen?
Und Perlen in mein Haar?
Ich dank' euch, Töchter Doris!
Seht, o seht die Schar
Der Freudetrunknen blauen Götter!
Sie flechten Schilf und Lotosblätter
Um meines Sohnes Haar.
Wie gütig, wie vertraut empfanget ihr
Zwei Sterbliche, wie wir!
Ihr gebt uns eure Götterkränze
Und zieht uns mit euch unter eure Tänze!

Merciful savior!
What power can help me?
Ah! Give me my son!

O woe! My son!
He fell from me!
He is gone!

I see him now! Ye Gods!
Surrounded by sea-nymphs:
Proudly he comes forth...

Who do I thank for this life?
This better life?
Who do I thank for my son?

I see him now! Ye Gods!
Surrounded by sea-nymphs:
Proudly he comes forth...

Where are we? O heavens!
We breathe? We live?
O wonder! We float
On the sea?
The waves are lifting us upward?...

You are placing jagged coral on my temple,
And pearls in my hair?
I thank you, daughters of Doris!
See, O see the crowd
Of joy-besotted blue divinities!
They braid reeds and lotus blossoms
Around my son's hair.
How kindly, how trustingly you receive
Two mortals like us!
You give us godly crowns
And take us with you into your dances!

(Die Instrumente begleiten den Tanz, und spielen hierauf den Gesang der Tritonen un Nereiden vor, welcher anfängt: Leukothea ist zur Göttin aufgenommen.)

6 Tanz der Tritonen

7 Vivace spiritoso e con affetto

8 Recitativo

Ungewohnte Symphonien
Schlagen mein entzücktes Ohr.
Panope,¹
Dein ganzer Chor
Und die blasenden Tritonen
Rufen laut:

»Leukothea
Ist zur Göttin aufgenommen!
Gott Palämon, sei willkommen!
Sei begrüßt, Leukothea!«

9 Aria

Meint ihr mich, ihr Nereiden?
Nehmt ihr mich zur Schwester an?
Meint ihr meinen Sohn, ihr Götter?
Nehmt ihr ihn zum Mitgott an?
Ihr allgütigen Erretter,
O! mein Dank soll nicht ermüden,
Weil mein Busen atmen kann.

1 Die vornehmste unter den Töchtern des Nereus und der Doris, die von den Schiffleuten vorzüglich angerufen ward.

(The instruments accompany the dance, and then play the song of the Tritons and Nereids which begins: Leukothea is made into a Goddess.)

6 Dance of the Tritons

7 Vivace spiritoso e con affetto

8 Recitativo

Unusual symphonies
Accost my delighted ear.
Panopeia,¹
Your whole chorus
And the trumpeting Tritons
Loudly proclaim:

"Leukothea,
Is accepted into the ranks of the Goddesses!
The God Palaemon, welcome!
Greetings, Leukothea!"

9 Aria

Do you mean me, you Nereids?
Are you accepting me as a sister?
Do you mean my son, you Gods?
Are you accepting him as a fellow God?
You kindest of saviors,
O! May my thankfulness never tire
As long as my breast can breathe.

1 The most noble of the daughters of Nereus and Doris, who is often appealed to by sailors.

10 Recitativo

Und nun? ihr wendet euch so schnell zurück?
Ihr eilt mit aufgehobnen Händen? ...
Welch ein Blick!
Auf einem perlenhellen Wagen
Wird der Monarch der Wasserwelt
Hoch auf dem Saum der Flut getragen.
Bis an den Himmel flammt der goldene Trident.
Ich höre seiner Rosse Brausen; sehe
Den Gott, den zweiten Gott der Götter.

Der du mit Allmacht dieses Element
Beherrschest, o Neptun, mein König! tragen
Die Räder deines Wagens dich
In diesen inselvollen Sund, und lassen
Den Sonnenwagen hinter sich,
Mir meine Gottheit anzusagen?
Ach! ewig soll mein Dank
Mit jeder Sonne soll mein lauter Lobgesang
Von allen Wellen wiederhallen.

11 Aria

Tönt in meinem Lobgesang,
Wellen, Felsen und Gestade!
Sagt dem guten Gotte Dank!
Heil dem Gotte, dessen Gnade
Dich zur Göttin aussersah,
Selige Leukothea!

Tochter der Unsterblichkeit,
In die tiefste Meereshöhle
Senke dein gehäuftes Leid!
Deine qualentladne Seele
Labe mit Ambrosia.

10 Recitative

And now? So quickly you return from whence you
came? You hurry with hands in the air? ...
What a sight!
Astride a pearl-bright chariot
The Monarch of the Sea
Is carried high above the crest of the tide.
His golden trident shines up to the heavens.
I hear his steeds roar;
See the God who is second among all the Gods.

You, who with omnipotence masters this element,
O Neptune, my King!
Do the wheels of your chariot
Carry you to this island-filled strait,
Leaving the sun-chariot behind you
In order to pronounce my Godhead:
Ah, my thanks shall be eternal;
With every new sunrise my loud song of praise
Shall echo from wave to wave.

11 Aria

Join in my song of praise,
Waves, cliffs, and shores!
Give thanks to this good God!
Salute the God, whose benevolence
Anointed you a Goddess,
Blessed Leukothea!

Daughter of immortality,
Into the deepest abyss of the sea
Sink your burden of suffering!
Your soul, now freed of torment,
Revive with Ambrosia.

Tönt in meinem Lobgesang,
Wellen, Felsen und Gestade!
Sagt dem guten Gotte Dank!
Heil dem Gotte, dessen Gnade
Dich zur Göttinn ausersah,
Selige Leukothea!

Text von Karl Wilhelm Ramler

Aus **Germanicus** TWV 21:deest

12 **Aria: Rimembranza crudel**
Agrippina

Rimembranza crudel,
Sempre il mio cor fedel
Penar farà.
Nova Clizia al raggio amante,
Dal suo vago e bel sembiante
Portar lungi il piè non sa.

Text von Christine Dorothea Lachs

*(Grausames Erinnern,
Du lässest mein getreulich Herze
Auf immer leiden.
Gleich einer neuen Clizia, vermögen meine Füße
Mich seinem hübschen, schönen Antlitz
Nicht weithin zu entziehen.)*

Aus **Emma und Eginhard** TWV 21:25

13 **Recitativo accompagnato: Das Auge starrt**
Emma

Das Auge starrt, die Lippen beben,
Die Hände zittern mir,
Ein Wettstreit von Begier,
Furcht, Lust und Zweifel
scheint in mir sich zu erheben,
Bald wird mir wohl, bald weh, bald kalt, bald heiss,
Es klopft das Herz, die Adern schlagen heftig,

Join in my song of praise,
Waves, cliffs, and shores!
Give thanks to this good God!
Salute the God, whose benevolence
Anointed you a Goddess,
Blessed Leukothea!

from **Germanicus** TWV 21:deest

12 **Aria: Rimembranza crudel**
Agrippina

Cruel memory,
You will always make
My faithful heart suffer.
Like a new Clizia in his amorous rays,
My feet are powerless to carry me
Far from his fair and beautiful face.

from **Emma und Eginhard** TWV 21:25

13 **Accompanied recitative: Das Auge starrt**
Emma

My eyes stare, my lips shiver,
And my hands shake.
A contest between desire,
Fear, pleasure, and doubt
seems to arise within me.
Now I feel well, now in pain, now cold, now hot,
My heart beats loudly, my blood pumps heavily.

Mein Geist ist nicht so kräftig,
Das ich selbst, was ich will und tue,
Noch weiss.

Ach! Eginhard, du Räuber meiner Ruhe,
Um den ich so viel Tränen schon vergossen,
Hätt'ich dich nie gesehn!
Jedoch, es ist geschehn,
Es ist gewagt, es ist beschlossen,
Hab'ich zu meiner Qual bisher
Dich nur von weiten sehen müssen,
Will ich zu deren Linderung nunmehr
Dich näher um mich wissen.

14 Aria: Erscheine bald, du Irrstern meiner Sinnen

Emma

Erscheine bald, du Irrstern meiner Sinnen,
Verheitre meines Kummers Nacht.
Und sollten deine Blicke
Schon ein Kometenschein
Mir in der Folge sein,
Verlach'ich doch das Glück
Werd'ich von dir nur angelacht.

15 Recitativo: Ich habe mit mir selbst

Emma

Ich habe mit mir selbst genug gekämpft,
Das Badewasser hier hat nicht die Kraft,
Das es mir Linderung für meine Flammen schafft,
Den statt dass sie gedämpft,
Sind sie nur mehr entbrannt.
Was soll ich unglücksel'ge tun?
Ich werde doch nicht eher ruhn,
Nehm' ich das Mittel nicht,
das mir sich zeigt, zur Hand.

My spirit is not strong enough
That I myself know what I want
Or what I'm doing.

Ah! Eginhard, you thief of my peace,
For whom I've already shed so many tears,
If only I had never seen you!
And yet, it happened,
It is ventured, it is decided.
If it has caused my torment until now
That I have only seen you from afar,
Now to ease that pain I want
To have you near me.

14 Aria: Erscheine bald, du Irrstern meiner Sinnen

Emma

Come soon, you seducer of my senses,
To cheer my night of affliction.
And should your glances bring me
A comet's tail of woe
In their wake,
I would laugh at that fate,
If only you would smile at me.

15 Recitativo: Ich habe mit mir selbst

Emma

I have fought enough with myself,
This bathwater here has no power
To bring relief to my inner conflagration,
For rather than being diminished
It is ever more enflamed.
Poor me, what should I do?
I will find no peace
Until I take to hand this remedy
that is now before me.

16 **Aria: Je mehr, dass ich mich widersetze**
Emma

Je mehr, dass ich mich widersetze,
Je mehr verwirr' ich mich im Netze,
Als ein im Garn bestricktes Reh.

Ich schäme mich, das ich gefangen
Und doch durch frei zu sein Verlangen
Tu' ich mir selbst Gewalt und Weh.

Texts by Christoph Gottlieb Wend

Aus *Flavius Bertaridus* TWV 21:27

17 **Recitativo accompagnato: Armselige**
Rodelinda

Armselige, wie weit
Hast du, aus Unfürsichtigkeit,
Und ungeduldigem Verlangen
Der Rache, dich vergangen!
Ich habe nur noch wenig Stunden
Zu leben Zeit.
Jedoch, ich bin unüberwunden,
Und unverzagt zur Todesqual bereit;
In dieses nur kann sich mein Herz nicht fassen:
Gemahl und Kind zu hinterlassen.

18 **Aria: Gemahl und Sohnes Angedenken**
Rodelinda

Gemahl und Sohnes Angedenken,
Hör auf, mich länger mehr zu kränken,
Weil du so süß, als bitter bist.
Du raubst der Grossmut Ruhm und Ehre,
Da mir, indem ich auf dich höre,
Das Sterben allzu schmerzhaft ist.

16 **Aria: Je mehr, dass ich mich widersetze**
Emma

The more I go against myself,
The more entangled I become in a net,
Like a deer caught in ropes.

I'm ashamed to be thus imprisoned,
Yet through my desire to be free
I bring violence and pain upon myself.

from *Flavius Bertaridus* TWV 21:27

17 **Accompanied recitative: Armselige**
Rodelinda

Wretched one, how much
Have you, out of carelessness
And impatient desire
For revenge, undone yourself.
I only have a few hours
Left to live.
And yet, I am unconquered
And undaunted, ready for the agony of death;
For one thing alone I am not prepared:
To leave behind a husband and a child.

18 **Aria: Gemahl und Sohnes Angedenken**
Rodelinda

Keepsake of my husband and son,
Stop tormenting me,
For you are as sweet as you are bitter.
You rob me of nobility, glory, and honor,
For when I listen to you,
Death becomes all too painful.

19 Recitativo: Ihr Götter

Flavia

Ihr Götter, die ihr hier,
bei grünbelaubten Büschen,
Den schönen Aufenthalt erwählt
Lasst meinen Geist, den Gram und Kummer quält,
Sich bei der stillen Luft
Der Einsamkeit erfrischen!
(zu ihren Bedienten.)
Ihr aber, lasset mich an diesem Ort allein!
Vielleicht benimmt er mir in etwas meine Pein.

20 Recitativo accompagnato: Beliebte Zephir

Flavia

Beliebte Zephir, schwing' allhier
Die durch den Tau benetzten Flügel!
Lass Zweige, Blätter, Täler, Hügel
Mit deinem Hauch erfüllet sein,
Und fördre dort, bei jenem Wasserfall,
Den sanften angenehmen Schall.

21 Aria: Mischt, ihr muntern Nachtigallen

Flavia

Mischt, ihr muntern Nachtigallen,
Mit den rauschenden Kristallen
Eurer kleinen Kehlen Scherz!
Wenn ich eure Wechselchöre
Lokken, ziehen, kräuseln höre,
So zerstiebt vielleicht mein Schmerz.

19 Recitative: Ihr Götter

Flavia

You Gods, that here,
amidst the leafy green bushes,
Have chosen a sweet repose,
Let my spirit, oppressed by grief and cares,
Refresh my loneliness
In this peaceful atmosphere!
(to her servants.)
But you there, leave me here alone in this place!
Perhaps it can somewhat relieve my torment.

20 Accompanied recitative: Beliebte Zephir

Flavia

Beloved Zephyr, blow here
Through the dew-moistened blades!
Let branches, leaves, valleys, and hills
Be touched by your breath,
And foster there, by that waterfall,
A sweet and pleasant sound.

21 Aria: Mischt, ihr muntern Nachtigallen

Flavia

Mingle, you lively nightingales,
With the murmuring crystal stream,
The playfulness of your small throats!
When I hear your alternating choruses
Enticing me, in attractive arabesques,
Perhaps they can alleviate my pain.

22 Recitativo accompagnato: Unschuld'gen Blutes Flavia

Unschuld'gen Blutes holde Farben,
Wenn ich euch küsse, kömmt aus Wehmut mir
Die Seele bis an Mund herfür.
Mit dir, mein Kind,
muss ich nun aller Wonne darben.
Ach! Dass du doch so früh
des Todes sein gemusst,
Doch dein Gedächtnis reißt
mir nichts aus meiner Brust.

23 Aria: Ach komm, und schwebe Flavia

Ach komm und schwebe mir zum Troste,
Doch stets um mich, geliebter Geist!
Mögt' ich nur auch bald hingelangen.
Wohin du mir voran gegangen,
Wo dich die höchste Wollust speist.

*Texte von Christoph Gottlieb Wend und Georg
Philipp Telemann nach Stefano Ghigi*

24 Fanfare in D-dur TWV 50:44

Aus *Der neumodische Liebhaber Damon*
TWV 21:8

25 Aria: Lache nur, du Tigerherze! Elpina

Lache nur, du Tigerherze!
Spotte nur bei meiner Pein!

22 Accompanied recitative: Unschuld'gen Blutes Flavia

Innocent blood, noble color,
When I kiss you, my nostalgia brings
My soul up into my mouth.
Together with you, my child,
all my delights must die.
Alas! That you had
to die so early,
But your memory:
nothing can tear it from my heart.

23 Aria: Ach komm, und schwebe Flavia

Ah, come and hover, to comfort me,
Always near me, beloved ghost!
May I also now soon arrive
To where you've gone before me,
Where you now dine on that highest ambrosia.

24 Fanfare in D major TWV 50:44

from *Der neumodische Liebhaber Damon*
TWV 21:8

25 Aria: Lache nur, du Tigerherze! Elpina

Go on and laugh, you Tiger-heart!
Mock my pain!

Ich bin sicher, das Geschicke
Tränket dir den Lohn der Tücke
Mit viel bittern Tränen ein.
Lache nur, du Tigerherze!
Spotte nur bei meiner Pein!

Deine Schmerzen, deine Plagen,
Sollen mir in künft'gen Tagen
Noch ein Hohngelächter sein.
Lache nur, du Tigerherze!
Spotte nur bei meiner Pein!

– Text von Georg Philipp Telemann
nach Pietro Pariati

I am certain that fate
Will drench you, as payment for your treachery,
With many bitter tears.
Go on and laugh, you Tiger-heart!
Mock my pain!

Your pains, your plagues,
In future times, will be to me
A source of derisive laughter.
Go on and laugh, you Tiger-heart!
Mock my pain!

– English translations by Stephen Stubbs



Amanda Forsythe and Boston Early Music Festival Orchestra rehearsing at Obere Rathaushalle Bremen for Musikfest Bremen concerts, August 2023



Boston Early Music Festival Orchestra rehearsing at Obere Rathaushalle Bremen for Musikfest Bremen concerts, August 2023



Stephen Stubbs, Robert Mealy, and Paul O'Dette
during rehearsals for Telemann's *Ino* at Jordan Hall, Boston, November 2021

cpo 555 658-2

Co-Production: Boston Early Music Festival / **cpo**

Recording: Sendesaal Bremen, August 12-18, 2023

Recording Producer: Karola Parry (Parry Audio)

Recording Engineer: Siegbert Ernst

Recording Assistant: Jan Stahlmann

Executive Producers: Kathleen Fay / Burkhard Schmilgus

Cover Image: Production photo from the 2021 BEMF Chamber Opera
production featuring Telemann's *Ino*

Photos: © 2021-2023, Kathy Wittman (pp. 1, 47, inlay), Jennifer Girard (p. 18), Miranda Loud (p. 22),
Rosalie O'Connor (p. 33), Tatiana Daubek (p. 34), Kathleen Fay (pp. 45, 48), Glenn KnickRehm (pp. 7, 46)

Deutsche Fassung: Cris Possiac

Design: Lothar Bruweleit

cpo, Lübecker Straße 9, D-49124 Georgsmarienhütte, Germany

© 2024 – Made in Germany



Amanda Forsythe, Boston Early Music Festival Orchestra, and production team during recording sessions at Sendesaal Bremen, August 2023

cpo 555 658-2